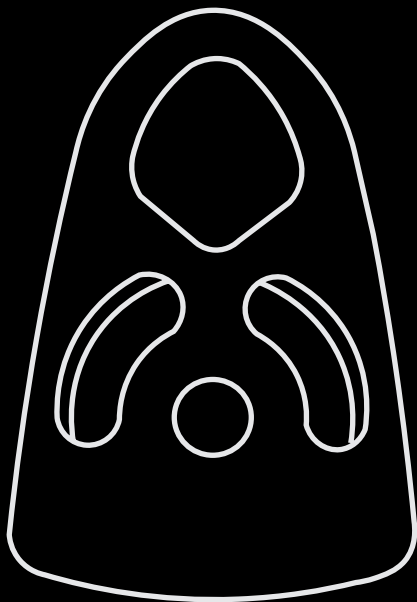


# I|S|C

Solutions in Metal

Pulleys



UK  
CA0120

CE 0598



climb. work. rescue.

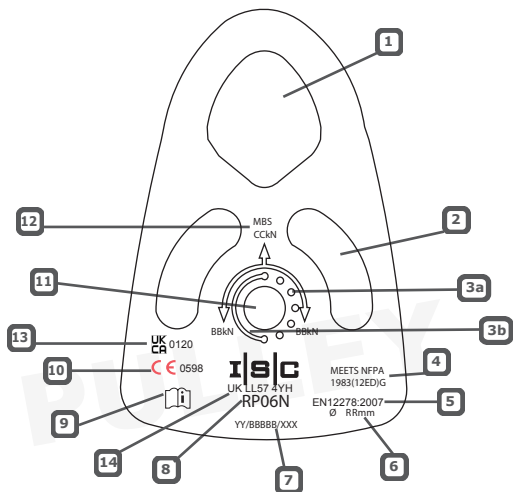


# Pulley EN12278:2007

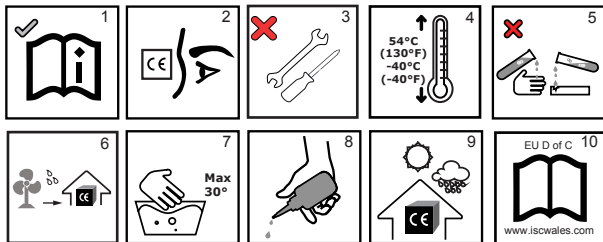
Prussik  Eiger  Phlotich

<b>EN</b>	<b>English</b>	<b>General Instructions for Use</b>	<b>5</b>
<b>CS</b>	<b>Český</b>	<b>Obecné pokyny k použití</b>	<b>7</b>
<b>DA</b>	<b>Dansk</b>	<b>Generelle brugerinstruktioner</b>	<b>9</b>
<b>DE</b>	<b>Deutsch</b>	<b>Allgemeine Bedienungsanleitung</b>	<b>12</b>
<b>ES</b>	<b>Español</b>	<b>Instrucciones generales de uso</b>	<b>14</b>
<b>FI</b>	<b>Suomeski</b>	<b>Yleinen käyttöohje</b>	<b>17</b>
<b>FR</b>	<b>Français</b>	<b>Instructions générales d'utilisation</b>	<b>19</b>
<b>IT</b>	<b>Italiano</b>	<b>Istruzioni generali d'uso</b>	<b>21</b>
<b>NL</b>	<b>Nederlands</b>	<b>Algemene gebruiksinstructies</b>	<b>25</b>
<b>NO</b>	<b>Norsk</b>	<b>Generell bruksanvisning</b>	<b>26</b>
<b>PL</b>	<b>Polski</b>	<b>Ogólne instrukcje dotyczące użytkowania</b>	<b>28</b>
<b>PT</b>	<b>Português</b>	<b>Instruções gerais de utilização</b>	<b>31</b>
<b>SV</b>	<b>Svenska</b>	<b>Allmänna användarinstruktioner</b>	<b>33</b>
<b>ZH</b>	<b>简体中文</b>	<b>的使用一般说明</b>	<b>35</b>
<b>JP</b>	<b>日本語</b>	<b>使用のための一般的な手順</b>	<b>37</b>

## A Nomenclature



## Information Icons

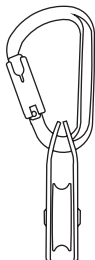
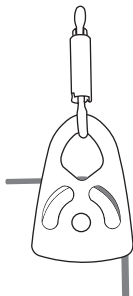
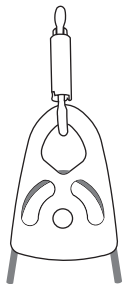


11 ✓ OK

12 ! Risk of injury

13 ✗ Danger

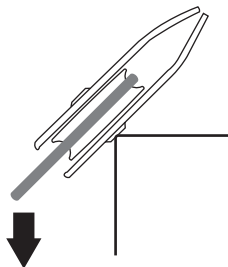
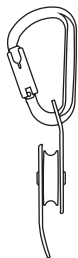
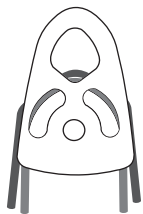
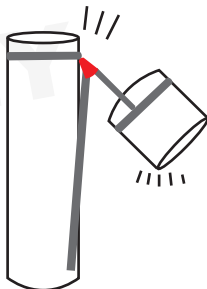
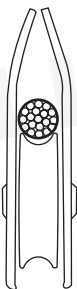
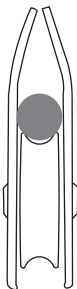
**C Use**

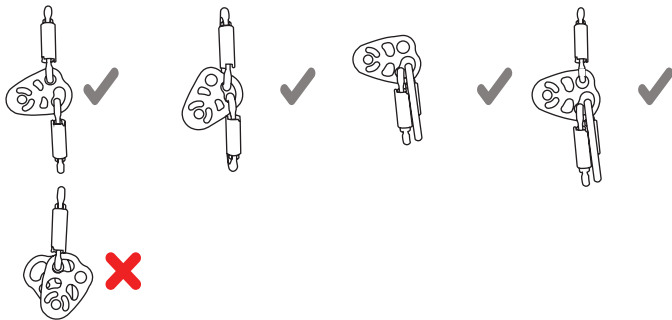


**EN892**  
**EN564**  
**EN1891 A**  
**NFPA 17ED T / G**  
As applicable



**D Misuse**



**Information Icons**

1. Read Instruction manual
2. Inspect
3. No alterations or additions without manufacturer consent
4. Temperature range
5. Keep away from chemicals or corrosive substances
6. Dry naturally
7. Max temperature of water for cleaning
8. Lubricate using light oil
9. Store in a clean, dry environment
10. Location of EU Declaration of Conformity
11. OK to use
12. Risk of injury
13. Danger, risk of death

**[A] Nomenclature**

1. Main attachment eye
2. Pulley Wheel / Sheave
3. Bearing (a) / Bushing (b) indicator mark
4. NFPA
5. EN12278:2007
6. Maximum Rope Diameter
7. Serial Number YY-Year BB-Batch NN-Number
8. Part Code
9. User Manual Icon
10. CE Mark and Notified Body number
11. Tamperproof Axle Rivet
12. Maximum Breaking Strength
13. UKCA marking and Approved Body number
14. UK, LL57 4YH (where marked) - address of manufacturer

**[B] Care and Inspection**

Pulleys should be inspected for damage to the side frames and sheaves. Sheaves should be free to rotate smoothly

**[C] Use**

1. Pulley can be used inline with direction of pull
2. Pulley can be used to redirect line
3. Attachment of EN362 connector to pulley with both side frames in the closed position
4. Use only ropes that are certified to EN1891A, EN892, EN564, NFPA 17ED 'G', or NFPA 17ED 'T'

**[D] Misuse**

1. Do not use ropes that exceed the maximum rope diameter stated on the pulley
2. Do not use wire cables in conjunction with aluminium pulleys as this will increase wear. ISC recommends the use of pulleys with stainless steel frames and wheels for this purpose
3. Do not use pulleys detailed in this manual in negative rigging applications
4. Do not use more than one rope per sheave
5. Pulleys should not be loaded across the minor axis or against the axle

### **[E] Multiple Attachment Pulley**

The Multiple Attachment Pulley (RP282) can be loaded with a karabiner in either or both of the attachment eyes. The larger attachment eye can accommodate up to two karabiners simultaneously.

The frames should be aligned when connected at all times

### **General Instructions for Use**

**Do not use this product without having read carefully and understood these general instructions for use.**

Activities involving the use of this type of equipment are inherently dangerous. The diagrams illustrate only some of the possible correct and incorrect methods of use. It is impossible to cover every eventuality relating to the use of this equipment. This equipment should not be used by persons with a medical condition(s) that may affect the safety of the user. This equipment should only be used by a competent person or a person specifically trained in its use who is under the direct supervision of a competent person. If unsure, seek professional training from a fully qualified and competent instructor prior to engaging in any activity. You are responsible for your own actions. These instructions do not replace the need for professional training.

### **General**

ISC equipment and components for prevention of falls from height meet or exceed recognised European, American or other International standards. It is the users' responsibility to read and understand these instructions before use. If this product is sold outside of the original country of sale, it is the reseller's responsibility to supply this document in the language of re-sale. It is mandatory that a Risk Assessment be carried out prior to any use and a rescue plan be in place for any work at height. Always ensure that all components within a safety system are compatible and allow the system to function safely. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. Refer to your harness instruction to identify the relevant connection point to use. It is recommended that the viability of any installation should be verified by a suitably qualified person. It is essential to check and verify the required clearance below the user before each use in order to avoid any impact with the ground or an obstacles in case of a fall. If there is any doubt about the compatibility of the products you have chosen please consult the manufacturer. Do not exceed loads either specified by the manufacturer or loads derived from the specified MBS using a recognised factor of safety. Do not modify or alter this device in any way.

### **Use Requirements**

It is the user's responsibility to ensure understanding of the correct safe use of this equipment, to use it only for the purposes for which it is designed, and to practise all proper safety procedures. Extreme care should be taken when using this product near harmful chemicals, moving machinery, electrical hazards or near sharp edges and abrasive surfaces. Wet and icy conditions may cause rope to become slippery. A dangerous situation can occur when using a combination of items of equipment where the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another. The manufacturer or distributor will not be held responsible for the eventual damages, injuries or death resulting from an improper use of this equipment.

### **Inspection & Maintenance**

Immediately before, during and after use make visual inspections of the product to ensure that it is in a serviceable condition and is operating correctly. In addition to the basic visual inspections conducted by the user, the product must be examined at least annually, or more frequently depending on local legislation or intensity of use, by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer. Other things, such as, extreme temperatures, humidity, the effects of chemicals, rust, cuts, abrasions or the frequency of use could affect the required service interval of the equipment. The details of the inspection should be recorded in the product record card/section. The product should be immediately withdrawn from use and not used again until confirmed in writing by a competent person that it is safe to do so, should any doubt arise about its condition for safe use or, if it has been used to arrest a fall, or if

the markings on the product are not legible. If repair or replacement of parts is required, it shall only be carried out by the manufacturer or its recognised repair agent. Defective equipment should be destroyed to ensure it is not used as safety equipment.

### **Lifespan**

Please be aware that exposure to chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc. can significantly reduce the lifetime of a product, to as little as a single use. The potential lifetime of ISC products is up to 10 years for plastic or textile products, and indefinite for metal products. The actual lifetime of a product depends on a variety of factors such as, the intensity of use, the frequency of use, the environment in which it has been used (humidity, salt, sand, moisture, etc), the competency of the user, and how well it has been maintained and stored etc.

### **Cleaning**

The product may be cleaned regularly (or after every use in a marine environment) with a mild detergent. Afterwards the product should be allowed to dry naturally. Moving parts may be oiled regularly with a light oil. Make sure that lubricants do not come into contact with parts that rely on friction with rope and/or with textile components.

### **Storage & Transportation**

The product should be stored in a clean, dry environment free from corrosive or chemical substances and away from all sources of direct heat. Care should be taken to protect the product against damage during transportation.

PULLEY



### **[A] Pojmenování součástí**

1. Hlavní upevňovací oko
2. Kolečko kladky / lanovnice
3. Značka nastavení ložiska (a) / objímky (b)
4. NFPA
5. EN12278
6. Maximální průměr lana
7. Sériové číslo
8. Kód součásti
9. Symbol uživatelské příručky
10. Označení CE
11. Nýt osy chráněný proti manipulaci
12. Minimální brzdná síla

### **[B] Péče a kontrola**

U kladek by mělo být zkontrolováno, zda nejsou poškozeny jejich boční rámečky a lanovnice. Lanovnice by se měly volně a hladce otáčet

### **[C] Použití**

1. Kladku lze používat v ose směru tahu
2. Kladku lze použít pro přeměrování lana

### 3. Připojení kladky za oba boční rámečky

#### **[D] Chybné použití**

1. Nepoužívejte lana přesahující maximální průměr lana uvedený na kladce
2. Na hliníkových kladkách nepoužívejte drátěná lana, neboť tato lana zrychlují opotřebení těchto kladek. Společnost ISC pro tento účel doporučuje používat kladky s nerezovými rámečky a kolečka
3. Kladky popisované v tomto návodu nepoužívejte pro úvazy se záporným úhlem, tj. zamezte rázovému zatížení kladky shobením zátěže z bodu položeného výše, než je ukotvení kladky.
4. Na jednu lanovnici nepoužívejte více než jedno lano
5. Kladky by neměly být zatěžovány přes vedlejší osu ani opírány o osu kolečka

#### **[E] kladka s více otvory**

Kladka s více otvory (RP282) může být karabinou zatížena v jednom i v obou upevňovacích okách. Do většího upevňovacího oka lze uchytit až dvě karabiny současně. Když je kladka zapojená, postranní rámečky by vždy měly být ve stejné poloze

### **Obecné pokyny k použití**

#### **Před používáním tohoto výrobku si pečlivě přečtěte a pochopte tyto obecné pokyny k použití.**

Činnosti, při kterých se toto vybavení využívá, jsou ze své podstaty nebezpečné. Tato schémata znázorňují pouze některé z možných způsobů správného a nesprávného použití. Není možné zde uvést všechny případy týkající se používání tohoto zařízení. Toto zařízení by neměly používat osoby s onemocněním, které by mohlo mít vliv na bezpečnost. Toto vybavení by měly používat pouze odborně způsobilé osoby nebo osoby, které byly na jeho používání konkrétně vyškoleny pod přímým dohledem kompetentní osoby. Pokud si nejste jistí, zajistěte si před provozováním jakékoli činnosti odborné školení od plně kvalifikovaného a kompetentního instruktora. Za své jednání nesete zodpovědnost vy sami. Tyto pokyny nenahrazují potřebu odborné přípravy.

#### **Obecné**

Zařízení a komponenty ISC pro prevenci pádů z výšky splňují nebo převyšují nároky vyplývající z uznávaných evropských, amerických či jiných mezinárodních norem. Je povinností uživatele si před použitím produktu tyto pokyny přečíst a ujistit se, že jim rozumí. Pokud je tento produkt prodáván mimo původní zemi prodeje, je povinností prodejce zajistit dodání tohoto dokumentu v jazyce používaném v místě opětovného prodeje. Před každým použitím je nutné nejprve vyhodnotit rizika a pro jakoukoli práci ve výškách je nezbytné vytvořit záchranný plán. Vždy se ujistěte, že jsou všechny komponenty bezpečnostního systému kompatibilní a umožňují systému bezpečně fungování. Doporučuje se, aby možnost konkrétního použití byla ověřena oprávněnou osobou. Pokud máte sebemenší pochybnost o kompatibilitě produktů, které jste si vybrali, obraťte se prosím na výrobce. Nepřekračujte zatížení uváděné výrobcem ani zátěž vyplývající z uvedených hodnot MBS pomocí uznávaného faktoru bezpečnosti. Toto zařízení žádným způsobem neupravujte.

#### **Požadavky na použití**

Je zodpovědností uživatele pochopit správné a bezpečné používání tohoto vybavení, používat ho pouze pro účely, pro které je určeno, a procvičit všechny správné bezpečnostní postupy. Extrémní pozornost je třeba věnovat používání tohoto produktu v blízkosti škodlivých chemikálií, pohybujících se strojů a v prostorách, kde hrozí úraz



elektrickým proudem nebo poranění o ostré hrany a brusné plochy. Mokrā a namrzlá lana mohou být kluzká. Výrobce ani distributor neponese odpovědnost za případné škody, zranění nebo úmrtí v důsledku nesprávného použití tohoto vybavení.

### **Kontrola a údržba**

Bezprostředně před, během a po použití produkt vizuálně zkontrolujte, abyste měli jistotu, že je v bezvadném stavu a funguje správně. Kromě základních vizuálních prohlídek prováděných uživatelem musí být výrobek přezkoumán každoročně nebo častěji, podle místní legislativy nebo intenzity používání, výrobcem nebo oprávněnou osobou autorizovanou výrobcem. Ostatní vlivy, jako například extrémní teploty, vlhkost, účinek chemických látek, rez, řezy, oděrky nebo četnost použití mohou ovlivnit nutný servisní interval vybavení.

Podrobnosti týkající se inspekce musí být zaznamenány v záznamové kartě / sekci výrobku. V případě jakýchkoli pochybností o stavu produktu pro jeho bezpečné používání nebo v případě, že byl produkt použit k zadržení pádu, byste produkt měli okamžitě přestat používat, dokud nebude písemně potvrzeno oprávněnou osobou, že je jeho používání bezpečné. Nutné opravy nebo výměny částí smí provádět pouze výrobce nebo autorizované servisní středisko. Vadné vybavení musí být zničeno, aby se zajistilo, že nebude použito jako bezpečnostní vybavení.

### **Životnost**

Berte prosím na vědomí, že vystavení chemickým látkám, extrémní teplotě, ostrým hranám, většímu pádu nebo zatížení apod. může významně snížit životnost výrobku až na jedno použití. Potenciální životnosti produktů ISC je až 10 let u plastů nebo textilních výrobků a doba neurčitá u kovových výrobků. Skutečná životnost výrobku závisí na celé řadě faktorů, jako např. na intenzitě využití, četnost použití, prostředí, v němž byl použit (vlhkost, sůl, písek, vlhkost atd.), způsobilosti uživatelů, kvalitě údržby a uskladnění atd.

### **Čištění**

Produkt lze pravidelně (nebo po každém použití při použití na moři) čistit jemným čisticím prostředkem. Po očištění nechte produkt přirozeně oschnout. Pohyblivé části lze pravidelně ošetřovat lehkým olejem. Ujistěte se, že maziva nepřijdou do styku s částmi, které jsou závislé na tření o lano nebo s textilními díly.

### **Skladování a přeprava**

Výrobek musí být skladován v čistém a suchém prostředí mimo dosah žíravých nebo chemických látek a zdrojů přímého tepla. Je třeba dbát na ochranu proti poškození produktu během přepravy.



### **[A] Nomenklatur**

1. Hovedøje
2. Trissehjul/remskive
3. Leje (a) / Bøsning (b) indikatormærke
4. NFPA
5. EN12278
6. Maksimal rebdiameter
7. Serienummer
8. Delkode

9. Ikon for brugervejledning
10. CE-mærke
11. Børnesikret akselnitte
12. Minimumbrudstyrke

### **[B] Pasning og inspektion**

Remskiver skal inspiceres for skade på sidestellene og skiverne. Skiverne skal frit kunne rotere jævnt

### **[C] Brug**

1. Remskiven kan bruges på linje med trækretningen
2. Remskiven sidder fast på begge sidestel
3. Der må ikke bruges reb, som overskrider maks. rebdiameter anført på remskiven

### **[D] Ukorrekt brug**

1. Der må ikke bruges reb, som overskrider maks. rebdiameter anført på remskiven.
2. Der må ikke bruges wirekabler sammen med aluminiumsremskiver, da det vil øge slid. ISC anbefaler brug af remskiver med stel og hjul af rustfrit stål til dette formål.
3. Remskiverne, der beskrives i denne vejledning, må ikke bruges til negativ rigningsanvendelser.
4. Der må ikke bruges mere end ét reb pr. skive.
5. Remskiver bør ikke belastes hen over den mindre akse eller mod akslen.

### **[E] Flerpunktsfastgørelsesskive**

Remskiven til flere ophæng (RP282) kan påsættes en karabiner i blot et eller begge øjer. Det større øje kan tage op til to karabiner samtidig. Stellene skal altid være rettet ind, når de er forbundet.

### **Generelle brugerinstruktioner**

**Brug ikke dette produkt uden at have læst og forstået disse generelle instruktioner til brug.**

Aktiviteter, der involverer denne type udstyr, er i sagens natur farlige. Diagrammerne illustrerer kun nogle af de mulige korrekte og ukorrekte anvendelsesmetoder. Det er ikke muligt at dække enhver potentiel situation relateret til anvendelse af dette udstyr. Dette udstyr må ikke bruges af personer med medicinkrævende lidelser, som kan påvirke brugersikkerheden. Dette udstyr må kun anvendes af en kompetent person eller en person specielt uddannet i brug, som er under direkte tilsyn af en kompetent person. Hvis du er i tvivl, skal du søge professionel undervisning fra en fuldt kvalificeret og kompetent instruktør, før enhver aktivitet påbegyndes. Du er ansvarlig for dine egne handlinger. Instruktionerne erstatter ikke behovet for professionel undervisning.

### **Generelt**

ISC-udstyr og -komponenter til forebyggelse af fald fra højder imødekommer eller overgår anerkendte europæiske, amerikanske eller øvrige internationale standarder. Det er brugernes eget ansvar at læse og forstå disse instruktioner før brug. Hvis dette produkt sælges uden for det oprindelige salgsland, er det forhandlerens ansvar at levere dette dokument på sproget til videresalg. Der skal udføres en obligatorisk risikovurdering før enhver anvendelse, ligesom der skal forefindes en redningsplan for arbejde i højder. Kontroller altid, at alle komponenter i et sikkerhedssystem er kompatible og tillader systemet at fungere korrekt. Det anbefales, at enhver installations beskaffenhed verificeres af en passende kvalificeret person. Såfremt der hersker tvivl omkring

produktkompatibilitet, bedes du kontakte producenten. Overskrid ikke de belastninger, der er foreskrevet af producenten, eller belastninger, der er afledt af den specificerede MBS ved brug af en anerkendt sikkerhedsfaktor. Enheden må ikke redigeres eller ændres på nogen som helst måde.

### **Brugskrav**

Det er brugerens ansvar at sikre forståelse af korrekt og sikker brug af dette udstyr, kun at bruge det til dels tilsigtede formål samt at overholde alle korrekte sikkerhedsprocedurer. Udvis ekstrem forsigtighed ved brug af dette udstyr i nærheden af skadelige kemikalier, maskineri i bevægelse, elektriske farer eller i nærheden af skarpe kanter og ru overflader. Våde og isglatte forhold kan forårsage, at rebet bliver glat. Producenten eller distributøren kan ikke holdes ansvarlig for evt. skader, kvæstelser eller dødsfald, der kan tilskrives ukorrekt anvendelse af dette udstyr.

### **Inspektion og vedligeholdelse**

Umiddelbart før, under og efter brug skal der udføres visuelle inspektioner af produktet med henblik på at sikre, at det befinder sig i en servicebar tilstand og fungerer korrekt. Ud over de grundlæggende visuelle inspektioner, der foretages af brugeren, skal produktet undersøges hvert år eller oftere, afhængigt af lokal lovgivning eller intensiteten af brug, af producenten eller en kompetent person, der er autoriseret af producenten. Andre ting, såsom ekstreme temperaturer, luftfugtighed, påvirkninger fra kemikalier, rust, revner, slitage eller frekvensen af brug kan indvirke på udstyrets påkrævede serviceinterval. Oplysningerne om denne inspektion skal registreres i produktets oversigtskort/-afsnit. Anvendelse af produktet skal øjeblikkeligt ophøre og må ikke genoptages, før en kompetent person skriftligt har bekræftet, at det er sikkert, såfremt der hersker tvivl om, hvorvidt udstyret er sikkert at anvende eller ej, eller hvis det har været anvendt til at stoppe et fald. Hvis reparation eller udskiftning af dele er påkrævet, må dette kun udføres af producenten eller af værksteder, der er udpeget af producenten. Defekt udstyr skal destrueres for at sikre, at det ikke anvendes som sikkerhedsudstyr.

### **Levetid**

Vær opmærksom på, at hvis produktet udsættes for kemikalier, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, alvorlige fald eller stor belastning osv., kan det nedsætte levetiden markant. I visse tilfælde betyder måske, at produktet kun kan bruges en enkelt gang. Den potentielle levetid for ISC-produkter er op til 10 år for plast- eller tekstilprodukter og uendeligt for metalprodukter. Produktets faktiske levetid afhænger af en række faktorer, såsom brugsintensiteten, brugsfrekvensen, miljøet, hvori det er blevet brugt (luftfugtighed, salt, sand, fugt osv.), brugerens kompetence, samt hvor godt det er blevet vedligeholdt og opbevaret osv.

### **Rengøring**

Produktet kan rengøres jævnlige (eller efter hver anvendelse i et maritimt miljø) med et mildt rengøringsmiddel. Efterfølgende skal produktet tørre af sig selv. Bevægelige dele kan smøres regelmæssigt med en let olie. Sørg for, at smøremidler ikke kommer i kontakt med dele, der er afhængige af friktion med reb og/eller med tekstilkomponenter.

### **Opbevaring og transport**

Produktet skal opbevares i et rent og tørt miljø, som er frit for ætsende og kemiske emner og væk fra alle former for kilder med direkte varme. Sørg for at beskytte produktet imod transportskader.

**[A] Bezeichnung**

1. Hauptbefestigungsöse
2. Seil- / Laufrolle
3. Lager- (a) / Buchsen- (b) Anzeigemarke
4. NFPA
5. EN12278
6. Max. Seildurchmesser
7. Seriennummer
8. Teile-Code
9. Benutzerhandbuch-Symbol
10. CE-Zeichen
11. Manipuliersicherer Achsniet
12. Mindestbruchfestigkeit (Minimum Breaking Strength; MBS)

**[B] Pflege und Überprüfung**

Die Seilrollen sind auf Beschädigung an Seitenrahmen und Laufrollen zu prüfen. Die Laufrollen müssen sich frei drehen können

**[C] Verwendung**

1. Seilrolle ist in Zugrichtung einsetzbar
2. Seilrolle kann zur Seilumleitung verwendet werden
3. Befestigung der Seilrolle mit beiden Seitenrahmen

**[D] Fehlanwendung**

1. Keine Seile verwenden, die den auf der Seilrolle angegebenen maximalen Seildurchmesser überschreiten
2. Keine Drahtseile in Verbindung mit Aluminiumrollen verwenden, da dies den Verschleiß erhöht. ISC empfiehlt hierfür die Verwendung von Seilrollen mit Edelstahlrahmen und -rollen
3. Die in diesem Handbuch beschriebenen Seilrollen nicht für negative Rigging-Anwendungen verwenden
4. Nur ein Seil pro Seilrolle verwenden
5. Seilrollen dürfen nicht über die Nebenachse oder gegen die Achse belastet werden

**[E] Seilrolle mit Mehrfachbefestigung**

Die Seilrolle mit Mehrfachbefestigung (RP282) kann mit einem Karabinerhaken in einer oder beiden Befestigungsösen belastet werden. Die größere Befestigungsöse kann bis zu zwei Karabiner gleichzeitig aufnehmen.

Die Rahmen sollten immer ausgerichtet sein, wenn sie verbunden sind

**Allgemeine Bedienungsanleitung**

**Verwenden Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie diese allgemeine Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen und verstanden haben.**

Die Aktivitäten, bei denen Ausrüstung dieser Art zum Einsatz kommt, sind von Natur aus gefährlich. Die Abbildungen zeigen nur einige der möglichen richtigen und falschen Anwendungsweisen. Es ist unmöglich, alle Eventualitäten im Zusammenhang mit der Nutzung dieser Ausrüstung abzudecken. Diese Ausrüstung darf nicht von Personen verwendet werden, deren Gesundheitszustand die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen könnte. Diese Ausrüstung darf nur von einer kompetenten Person oder

einer speziell für den Umgang mit ihr ausgebildeten Person verwendet werden, die unter direkter Aufsicht einer kompetenten Person steht. Wenn Sie sich nicht sicher sind, lassen Sie sich vor jeder Aktivität von einem qualifizierten und kompetenten Schulungsleiter in die Nutzung einweisen. Sie sind selbst für Ihre Handlungen verantwortlich. Diese Hinweise stellen keinen Ersatz für eine fachliche Schulung dar.

### **Allgemeines**

ISC-Ausrüstungsgegenstände und Komponenten zum Schutz vor Stürzen aus großen Höhen entsprechen oder übertreffen geltende europäische, amerikanische oder andere internationale Normen. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, diese Anleitung vor der Benutzung zu lesen und zu verstehen. Falls dieses Produkt außerhalb des ursprünglichen Vertriebslands verkauft wird, ist der Wiederverkäufer dafür verantwortlich, dieses Dokument in der jeweiligen Landessprache bereitzustellen. Vor jeglicher Verwendung sind unbedingt eine Risikobewertung durchzuführen und ein Rettungsplan für Höhenarbeiten vorzulegen. Stellen Sie stets die Kompatibilität aller Komponenten eines Sicherheitssystems zueinander sicher und ermöglichen Sie eine sichere Funktionsweise des Systems. Die Eignung jeder Installation muss von einer entsprechend qualifizierten Person überprüft werden. Falls Sie Zweifel an der Kompatibilität der von Ihnen gewählten Produkte haben, wenden Sie sich bitte an den Hersteller. Überschreiten Sie weder die Lasten, die vom Hersteller festgelegt sind, noch die Lasten, die sich aus dem MBS unter Berücksichtigung eines angemessenen Sicherheitsfaktors ergeben. Verändern bzw. modifizieren Sie dieses Gerät in keiner Weise.

### **Voraussetzungen für die Verwendung**

Der Benutzer übernimmt die Verantwortung dafür, dass er über die korrekte Verwendung dieser Ausrüstung aufgeklärt ist, die Ausrüstung nur gemäß ihrem Bestimmungszweck verwendet und alle erforderlichen Sicherheitsverfahren anwendet. Bei der Verwendung dieses Produkts in Umgebungen mit ätzenden Chemikalien, beweglichen Maschinenteilen, elektrischen Gefahrenquellen, scharfen Kanten und rauen Oberflächen ist äußerste Vorsicht geboten. Das Seil kann durch Nässe und Frost rutschig werden. Der Hersteller oder der Händler kann nicht für Schäden, Verletzungen oder Todesfälle aufgrund von unsachgemäßer Verwendung haftbar gemacht werden.

### **Überprüfung und Wartung**

Um den einwandfreien Zustand und die korrekte Funktionsweise sicherzustellen, führen Sie jeweils unmittelbar vor, während und nach der Verwendung eine Sichtprüfung des Produkts durch. Zusätzlich zur grundlegenden Sichtprüfung durch den Benutzer muss das Produkt vom Hersteller oder einer zuständigen, vom Hersteller autorisierten Person mindestens einmal jährlich überprüft werden, je nach den geltenden Rechtsvorschriften und der Nutzungsintensität. Andere Faktoren, wie z. B. extreme Temperaturen, Feuchtigkeit, die Auswirkungen von Chemikalien, Rost, Schnitten und Abrieb sowie die Nutzungshäufigkeit, können das erforderliche Wartungsintervall der Ausrüstung beeinträchtigen. Die Einzelheiten der Prüfung sind in den Gerätepass des Produkts einzutragen.

Falls Zweifel am sicheren Zustand des Produkts bestehen oder nachdem es einen Sturz abgefangen hat, muss die Verwendung des Produkts eingestellt werden, bis eine qualifizierte Person schriftlich bestätigt hat, dass die sichere Verwendung gewährleistet ist. Falls eine Reparatur oder der Austausch von Teilen notwendig ist, dürfen diese nur vom Hersteller oder einer autorisierten Reparaturfachkraft durchgeführt werden.

Fehlerhafte Ausrüstung ist zu vernichten, um sicherzustellen, dass sie nicht als Sicherheitsausrüstung weiterverwendet wird.

### **Lebensdauer**

Bitte beachten Sie, dass Einflüsse wie Chemikalien, extreme Temperaturen, scharfe Kanten, ein schwerer Fall oder eine hohe Last die Lebensdauer dieses Produkts beeinträchtigen können, sodass unter Umständen nur eine Einzelverwendung möglich ist. ISC-Produkte aus Kunststoff oder Textil haben eine potenzielle Lebensdauer von bis zu 10 Jahren. Bei Metallprodukten ist die Lebensdauer unbeschränkt. Die tatsächliche Lebensdauer eines Produkts hängt von einer Vielzahl von Faktoren ab, darunter Nutzungsintensität und -häufigkeit, Einsatzumgebung (Luftfeuchtigkeit, Salz, Sand, Nässe usw.), Kompetenz des Benutzers, Wartung und Lagerung.

### **Reinigung**

Das Produkt kann regelmäßig (oder in maritimer Umgebung nach jeder Verwendung) mit einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden. Danach muss das Produkt ohne künstliche Beeinflussung trocknen. Bewegliche Teile können regelmäßig mit einem leichten Öl geölt werden. Achten Sie darauf, dass Schmiermittel nicht mit Teilen in Berührung kommen, die auf Reibung an Seilen und/oder textilen Komponenten angewiesen sind.

### **Lagerung und Transport**

Das Produkt muss in einer sauberen, trockenen Umgebung gelagert werden, die frei von korrosiven oder chemischen Stoffen ist, und darf keiner direkten Hitze ausgesetzt sein. Achten Sie darauf, das Produkt vor Schäden während des Transports zu schützen.

**ES**

**Español**

### **[A] Nomenclatura**

1. Ojo de fijación principal
2. Rueda de polea / Roldana
3. Marca del indicador del cojinete (a) / casquillo (b)
4. NFPA
5. EN12278
6. Diámetro de cuerda máximo
7. Número de serie
8. Código de pieza
9. Icono de manual del usuario
10. Marcado CE
11. Remache de eje a prueba de manipulación
12. Resistencia a la ruptura mínima

### **[B] Cuidado e inspección**

Se deben inspeccionar las poleas para detectar daños en los bastidores laterales y roldanas. Las roldanas deberían estar libres para girar suavemente.

### **[C] Uso**

1. La polea puede utilizarse en línea con la dirección de la tracción.
2. La polea puede utilizarse para redirigir la línea.
3. Fijación de la polea con los dos bastidores laterales.

**[D] Uso incorrecto**

1. No utilizar cuerdas que excedan el diámetro de cuerda máximo indicado en la polea.
2. No utilizar cables de alambre conjuntamente con poleas de aluminio, ya que aumentaría el desgaste. ISC recomienda el uso de poleas con bastidores y ruedas de acero inoxidable para tal fin.
3. No utilizar las poleas descritas en este manual en aplicaciones con la carga por encima del punto de anclaje (negative rigging).
4. No utilizar más de una cuerda por roldana.
5. Las poleas no deben cargarse transversalmente respecto al eje menor ni contra el eje.

**[E] Polea de fijación múltiple**

La polea de fijación múltiple (RP282) puede cargarse con un mosquetón en cualquiera o en ambos ojos de fijación. El ojo de fijación mayor puede alojar hasta dos mosquetones de forma simultánea.

Los bastidores deben estar alineados en todo momento cuando están conectados.

**Instrucciones generales de uso**

**No utilice este producto antes de leer cuidadosamente y entender estas instrucciones generales de uso.**

Las actividades que requieren el uso de este tipo de equipo suelen implicar un alto riesgo. Los diagramas ilustran únicamente algunos de los posibles métodos de uso correctos e incorrectos. Resulta imposible tratar cada uno de los casos relacionados con el uso de este equipo. Este equipo no es apto para personas que padezcan de alguna condición médica que pudiera poner en peligro la seguridad del usuario. Este equipo solo debe ser utilizado por personas con la preparación correspondiente o por individuos que hayan recibido la formación pertinente (siempre bajo la supervisión de una persona con la debida capacitación). En caso de no estar seguro, busque formación profesional de la mano de un instructor con la preparación correspondiente y plenamente cualificado antes de realizar cualquier tipo de actividad. El usuario será el único responsable de sus acciones. Estas instrucciones no sustituyen ningún tipo de formación experta.

**Descripción general**

Los equipos y las piezas de ISC para la prevención de caídas a gran altura reúnen, e incluso superan en ocasiones, los requisitos europeos y estadounidenses, así como otras normas internacionales. Es responsabilidad del usuario leer y asegurarse de comprender estas instrucciones antes de utilizarlo. Si este producto se comercializa fuera del país original de venta, será responsabilidad del distribuidor proporcionar este documento en el idioma de la región de distribución. Es obligatorio realizar una evaluación de los riesgos antes de utilizar el equipo y contar con un plan de rescate para trabajos realizados a gran altura. Es importante asegurarse siempre de que todas las piezas sean compatibles con los sistemas de seguridad con los que se utilizan y que no impidan el correcto funcionamiento de estos. Se recomienda que una persona debidamente cualificada verifique la adecuación de todas las instalaciones. En caso de duda acerca de la compatibilidad de los productos adquiridos, póngase en contacto con el fabricante. No deberán superarse las cargas indicadas por el fabricante ni las derivadas del MBS correspondiente, y será necesario utilizar un factor de seguridad reconocido. No modifique ni altere este dispositivo de ningún modo.

**Requisitos de uso**

Es responsabilidad del usuario entender el correcto uso del producto, utilizarlo únicamente para el fin para el que ha sido diseñado y llevar a cabo todos los procedimientos de seguridad necesarios. Debe utilizar este producto con extrema precaución en las proximidades de productos químicos dañinos, maquinaria en movimiento, cualquier riesgo eléctrico, bordes afilados o superficies abrasivas. La humedad y el hielo pueden ocasionar que la cuerda resbale. El fabricante o proveedor no se hacen responsables de los posibles daños, lesiones o muertes ocasionados por un uso inadecuado del equipo.

### **Inspección y mantenimiento**

Es importante realizar comprobaciones visuales del producto inmediatamente antes, durante y después de su uso para garantizar que se encuentra en perfecto estado y funciona correctamente. Además de las inspecciones visuales básicas realizadas por el usuario, el producto deberá examinarse anualmente o con una periodicidad inferior, en función de la legislación local y de la intensidad de uso. Estas operaciones deberá realizarlas el fabricante o un experto autorizado por el fabricante. Existen otros elementos que podrían afectar a dicho intervalo en el que se requiera el servicio del equipo, entre ellos se encuentran la exposición a temperaturas extremas, la humedad, los efectos de químicos, la presencia de cortes, oxidación o abrasión, o la frecuencia de uso. Los detalles de la inspección deberán registrarse en la tarjeta/sección de registro del producto. En caso de existir dudas de su seguridad o si se ha utilizado para detener una caída, el equipo debe dejar de utilizarse con efecto inmediato, hasta que una persona debidamente cualificada confirme por escrito que su uso no implica riesgo alguno. Únicamente el fabricante o representante autorizado para efectuar reparaciones deberá reparar el equipo o efectuar las oportunas sustituciones de piezas. Todo material defectuoso debe destruirse a fin de evitar que se utilice como equipo de seguridad.

### **Vida útil**

Tenga en cuenta que la exposición a agentes químicos, temperaturas extremas, bordes afilados, grandes caídas o cargas, etc. puede reducir significativamente la vida útil de un producto, incluso a un único uso. Se estima que la vida útil potencial de los productos de ISC alcanza los 10 años en caso de productos textiles o plásticos y es indefinida en el caso de productos de metal. La vida útil real de un producto depende de una gran variedad de factores como la intensidad, frecuencia o entorno de uso (humedad, sal, arena, presencia de agua, etc.), la experiencia del usuario, y el correcto mantenimiento o almacenamiento del producto.

### **Limpieza**

Este producto puede limpiarse regularmente (incluso tras cada uso en entornos marinos) con un detergente suave. A continuación, debe dejar que se seque al aire libre. Las piezas móviles pueden lubricarse regularmente con aceite suave. Asegúrese de que los lubricantes no entren en contacto con las piezas que deban mantener fricción con la cuerda o los componentes textiles.

### **Almacenamiento y transporte**

El producto debe almacenarse en un entorno limpio y seco, protegido de sustancias químicas o corrosivas y alejado de cualquier fuente de calor directo. Extreme las precauciones al transportar el producto con el fin de evitar daños



**[A] Osien nimet**

1. Pääkiinnityslenkki
2. Taljapyörä/köysirulla
3. Laakerin (a) / holkin (b) ilmaisinmerkki
4. NFPA
5. EN12278
6. Köyden enimmäishalkaisija
7. Sarjanumero
8. Osan koodi
9. Käyttöopaskuvake
10. CE-merkki
11. Sormeilulta suojattu akselin niitti
12. Vähimmäismurtumislujuus

**[B] Huolto ja tarkastus**

Taljapyörän sivulevyt ja köysirullat on tarkistettava vaurioiden varalta. Köysirullan täytyy pystyä pyörimään takertelematta.

**[C] Käyttö**

1. Taljapyörää voidaan käyttää linjassa vetosuunnan kanssa.
2. Taljapyörällä voidaan suunnata köysi uudelleen.
3. Taljapyörän kiinnitys molemmista sivulevyistä.

**[D] Virheellinen käyttö**

1. Älä käytä köysiä, joiden halkaisija on taljapyörään merkittyä enimmäishalkaisijaa suurempi
2. Älä käytä alumiinisten taljapyörien kanssa teräsköysiä, koska taljapyörä kuluu tällöin enemmän. ISC suosittelee tähän tarkoitukseen taljapyöriä, joissa on ruostumattomasta teräksestä valmistetut levyt ja pyörät.
3. Älä käytä tässä oppaassa kuvattuja taljapyöriä tilanteissa, joissa kuorma pudotetaan taljapyörän ankkurointikohdan yläpuolelta.
4. Älä käytä useampaa kuin yhtä köyttä per köysirulla.
5. Taljapyöriä ei saa kuormittaa pienemmän akselin poikki tai akselia vastaan.

**[E] Monikiinnityksinen taljapyörä**

Monikiinnityksiseen taljapyörään (RP282) voidaan kiinnittää karbiini joko jompaan-kumpaan tai molempiin kiinnityslenkkeihin. Suurempaan kiinnityslenkkiin voidaan kiinnittää enintään kaksi karbiinia yhtä aikaa.

Kytettyinä yhteen levyjen tulee olla aina samassa linjassa toistensa kanssa.

**Yleinen käyttöohje**

**Tuotetta ei saa käyttää, ennen kuin käyttäjä on lukenut tämän yleisen käyttöohjeen tarkkaan ja ymmärtänyt sen sisällön.**

Yleensä tilanteet, joissa tämän tyyppisiä välineitä käytetään, ovat vaarallisia. Kuvissa esitetään joitakin välineiden oikeita ja väriä käyttötapoja. Kaikkia näiden välineiden mahdollisia käyttötapoja ei voida käydä tässä läpi. Älä käytä näitä välineitä, jos terveydentilasi voi vaarantaa turvallisuuden käytön aikana. Näitä välineitä saa käyttää

vain pätevä henkilö tai pätevän henkilön valvonnassa oleva henkilö, jota on ohjeistettu välineiden käyttämiseen. Jos et ole varma pätevydestäsi, pyydä apua ja neuvoja pätevältä ammattilaiselta ennen kuin käytät välineitä. Olet vastuussa omista toimistasi. Nämä ohjeet eivät korvaa tarvittavaa ammattilaisen antamaa ohjausta.

## **Yleistä**

Putoamisen korkealta estävät ISC:n välineet ja niiden osat täyttävät tai ylittävät tunnustetut eurooppalaiset, amerikkalaiset tai muut kansainväliset standardit. On käyttäjän vastuulla lukea ja ymmärtää nämä ohjeet ennen käyttöä. Jos tätä tuotetta myydään alkuperäisen myyntimaan ulkopuolella, on jälleenmyyjän vastuulla toimittaa tämä asiakirja jälleenmyyntipaikan kielellä. Ennen käyttöä tulee arvioida tilanteeseen liittyvät riskit sekä tehdä pelastussuunnitelma, jos töitä tehdään korkealla. Tarkista aina, että kaikki turvajärjestelmien osat toimivat yhdessä ja että järjestelmä toimii turvallisesti. On suositeltavaa, että ammattihenkilö tarkastaa kaikki asennukset. Jos et ole varma, toimivatko valitsemasi tuotteet keskenään, kysy asiasta valmistajalta. Kuorman paino ei saa ylittää valmistajan tai tunnistetun turvallisuustekijän sisältävän MBS-mallin määrittämää ylärajaa. Laitteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia tai muokkauksia.

## **Käytön vaatimukset**

Käyttäjän tulee ymmärtää välineiden turvalliset käyttötavat ja käyttää niitä vain sallittuun käyttötarkoitukseen sekä toimia turvallisuusohjeiden mukaan. Erityistä varovaisuutta tarvitaan, jos tuotetta käytetään vaarallisten kemikaalien, liikkuvan koneiston, sähköiskuvaaran, terävien reunojen tai kuluttavien pintojen lähellä. Köysi voi olla liukas märissä tai jäisissä olosuhteissa. Valmistaja tai jälleenmyyjä ei ole vastuussa välineiden vääränlaisesta käytöstä johtuvista vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemantapauksista.

## **Tarkastus ja huolto**

Tarkasta aina ennen käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen silmämääräisesti, että tuote on kunnossa ja toimii oikein. Käyttäjän suorittamien silmämääräisten perustarkistusten lisäksi tuotteen valmistajan tai valmistajan valtuuttaman pätevän henkilön on tarkistettava tuote vuosittain tai tarvittaessa useammin paikallisen lainsäädännön vaatimusten ja käytön vaativuuden mukaisesti. Muut tekijät, kuten hyvin kuumat tai kylmät lämpötilat, ilmankosteus, kemikaalit, ruoste, viillot, hankaumat sekä se, kuinka usein tuotetta käytetään, voivat vaikuttaa tuotteen huoltotarpeeseen.

Tarkistuksen tulokset on kirjattava tuotelomakkeeseen/tuoteosioon. Jos herää epäilyjä tuotteen turvallisuudesta tai tuotteella on pysäytetty putoaminen, sen käyttöä ei saa jatkaa, ennen kuin asiantuntija on tarkistanut tuotteen ja todistanut kirjallisesti, että sitä on turvallista käyttää. Vain valmistaja tai sen valtuuttama huoltoliike saa korjata tuotteen tai vaihtaa siihen osia tarpeen vaatiessa. Vialliset välineet tulee hävittää, jotta niitä ei epähuomiossa käytetä turvavarusteina.

## **Käyttöikä**

Ota huomioon, että esimerkiksi altistumiset kemikaaleille, ääriämpötiloille tai teräville reunoille sekä suuret pudotukset tai kuormitukset voivat lyhentää tuotteen käyttöikää merkittävästi, jopa ainoastaan yhteen käyttökertaan. ISC:n tuotteista muovi- ja tekstiilituotteiden potentiaalinen käyttöikä on enintään 10 vuotta ja metallituotteiden potentiaalinen käyttöikä on rajoittamaton. Tuotteen todellinen käyttöikä vaihtelee useiden tekijöiden mukaan: siihen vaikuttavat esimerkiksi käytön vaativuus ja käyttöiheys, käyttöympäristön ominaisuudet (esim. kosteus, suola, hiekka ja ilmankosteus), käyttäjän pätevyys sekä tuotteen kunnossapito ja varastointi.

**Puhdistaminen**

Tuotteen voi puhdistaa säännöllisesti (meriympäristössä jokaisen käyttökerran jälkeen) miedolla puhdistusaineella. Puhdistuksen jälkeen tuotteen on annettava kuivua rauhassa. Liikkuvia osia voi öljytää säännöllisesti kevytöljyllä. Varmista, että voiteluaineet eivät pääse kosketuksiin sellaisten osien kanssa, joiden toiminta edellyttää kyseisen osan ja köyden ja/tai tekstiiliosien välistä kitkaa.

**Säilytys ja kuljetus**

Tuote on säilytettävä puhtaassa ja kuivassa ympäristössä, jossa ei ole kemikaaleja tai syövyttäviä aineita ja jossa se on etäällä suorista lämmönlähteistä. Tuote tulee suojata huolellisesti kuljetuksen ajaksi.

FR

Français

**[A] Nomenclature**

1. Œil de fixation principal
2. Réa
3. Repère du roulement (a) / coussinet (b)
4. NFPA
5. EN12278
6. Diamètre maximum de la corde
7. Numéro de série
8. Référence
9. Symbole du mode d'emploi
10. Marque CE
11. Rivet d'axe inviolable
12. Force de rupture minimale

**[B] Entretien et maintenance**

Les poulies doivent être inspectées afin de déceler tout dommage aux plaques latérales et aux réas. Les réas doivent pouvoir tourner librement.

**[C] Utilisation**

1. La poulie peut être alignée au sens de traction
2. La poulie peut être utilisée pour rediriger la corde
3. Montage de la poulie avec les deux plaques latérales

**[D] Mauvais emploi:**

1. Ne pas utiliser de cordes dont le diamètre dépasse le diamètre maximum indiqué sur la poulie
2. Ne pas utiliser de câbles métalliques avec les poulies en aluminium. L'usure en serait accrue. ISC recommande l'utilisation de poulies avec des plaques et des réas en acier inoxydable pour ces câbles
3. Ne pas utiliser les poulies décrites dans ce mode d'emploi dans des applications où la branche coupée restera suspendue.
4. Ne pas utiliser plus d'une corde par réa
5. Les poulies ne doivent pas être chargées sur leur petit axe ou contre leur entraxe

## [E] Poulie multiple

La poulie multiple (RP282) peut être équipée d'un mousqueton accroché à l'un ou à ses deux yeux de fixation. Jusqu'à deux mousquetons peuvent être accrochés simultanément à l'œil de fixation le plus large.

Les plaques doivent rester alignées lorsqu'un mousqueton est accroché

## Instructions générales d'utilisation

**Lisez attentivement les instructions générales suivantes et assurez-vous de bien les comprendre avant d'utiliser ce produit.**

Les activités impliquant ce type de matériel sont dangereuses par nature. Les diagrammes illustrent uniquement certaines des méthodes d'utilisation correctes et incorrectes possibles. Il est impossible de traiter toutes les éventualités relatives à l'utilisation de ce matériel. Ce matériel ne doit pas être utilisé par des personnes dont l'état de santé est susceptible de porter atteinte à la sécurité de l'utilisateur.

Ce matériel ne doit être utilisé que par une personne compétente, ou une personne spécialement formée à son utilisation et placée sous la surveillance directe d'une personne compétente. En cas de doute, suivez une formation professionnelle auprès d'un instructeur totalement qualifié et compétent avant d'entreprendre une quelconque activité. Vous êtes responsable de vos actes. Les présentes instructions ne sauraient se substituer à une formation professionnelle.

## Généralités

Le matériel et les composants ISC destinés à empêcher les chutes de hauteur répondent aux (ou dépassent les) critères des normes européennes et américaines, ou d'autres normes internationales. Il relève de la responsabilité de l'utilisateur de lire et comprendre ces instructions avant d'utiliser le produit. Dans l'hypothèse où ce produit serait commercialisé hors de son pays de vente d'origine, il incombe au revendeur de mettre à disposition ce document dans la langue de la région de revente. Une évaluation des risques est nécessaire avant toute utilisation, au même titre que la mise en place d'un plan de sauvetage pour tout travail effectué en hauteur. Veillez toujours à ce que tous les éléments composant un système de sécurité soient compatibles et permettent à ce système de fonctionner en toute sécurité. Il est recommandé de faire vérifier la viabilité d'une installation par une personne dûment qualifiée. En cas de doute sur la compatibilité des produits que vous avez choisis, veuillez vous adresser au fabricant. Ne dépassez pas les charges spécifiées par le fabricant, ni les charges calculées à partir de la résistance minimale à la rupture spécifiée (MBS) en appliquant un facteur de sécurité reconnu. Ne modifiez, ni n'altérez d'aucune façon le présent matériel.

## Conditions d'utilisation

Il incombe à l'utilisateur de veiller à comprendre comment utiliser correctement ce matériel en toute sécurité, de n'utiliser celui-ci qu'aux fins auxquelles il est conçu et d'appliquer toutes les procédures de sécurité adéquates. Faites preuve d'une extrême prudence lorsque vous utilisez ce produit à proximité de produits chimiques nocifs, de machines mobiles, d'installations présentant des risques électriques, d'arêtes vives et de surfaces abrasives. L'humidité et la glace peuvent rendre la corde glissante. Le fabricant ou le distributeur ne sauraient être tenus responsables des dommages, blessures ou décès éventuels consécutifs à une utilisation incorrecte de ce matériel.

## Inspection et entretien

## climb. work. rescue.

Juste avant, pendant et après l'utilisation, inspectez visuellement le produit afin de vous assurer qu'il est en bon état et qu'il fonctionne correctement. Outre les inspections visuelles réalisées par l'utilisateur, le produit doit être inspecté chaque année (ou plus fréquemment selon la réglementation locale ou l'intensité d'utilisation) par le fabricant ou pas une personne compétente agréée par le fabricant. D'autres facteurs, notamment les températures extrêmes, l'humidité, les produits chimiques, la rouille, les entailles, l'abrasion ou la fréquence d'utilisation peuvent influencer l'écart entre les intervalles d'entretien du matériel nécessaires. Les détails de l'inspection doivent être consignés dans la section ou sur la fiche d'enregistrement du produit. Si des doutes surviennent quant au fait que son état permette une utilisation sûre ou s'il a servi à arrêter une chute, le produit doit être immédiatement retiré du service et ne devra être réutilisé que lorsqu'une personne compétente aura confirmé par écrit que son utilisation ne présente aucun danger. Les réparations et remplacements nécessaires de pièces ne devront être effectués que par le fabricant ou son réparateur agréé. Veillez à détruire tout matériel défectueux pour éviter qu'il soit utilisé comme matériel de sécurité.

### Durée de vie

Soyez conscient que toute exposition du produit à des produits chimiques, à des températures extrêmes, à des arêtes vives, à une chute ou charge importante, etc. peut sérieusement réduire sa durée de vie, ne serait-ce que d'une utilisation. La durée de vie potentielle des produits ISC s'étend jusqu'à dix ans pour les produits plastiques ou textiles et est infinie pour les produits métalliques. La durée de vie réelle d'un produit dépend de nombreux facteurs, comme l'intensité d'utilisation, la fréquence d'utilisation, l'environnement d'utilisation (humidité, salinité, présence de sable, moiteur, etc.), l'habileté de l'utilisateur, des conditions d'entretien et de stockage, etc.

### Nettoyage

Le produit peut être nettoyé à intervalle régulier (ou après chaque utilisation en milieu marin) avec un détergent doux. Laissez-le ensuite sécher naturellement. Enduisez régulièrement les pièces mobiles d'un lubrifiant léger. Assurez-vous que les lubrifiants n'entrent pas en contact avec des éléments soumis à une friction avec la corde et/ou les composants textiles.

### Stockage et transport

Stockez le produit dans un environnement propre et sec, exempt de substances corrosives ou chimiques et tenez-le à l'écart de toute source de chaleur directe. Il convient de le protéger contre tout endommagement lors de son transport.

IT

Italiano

### [A] Nomenclatura

1. Occhiello di attacco principale
2. Ruota della carrucola / Puleggia a gola
3. Cuscinetto (a) / Boccola (b) contrassegno indicatore
4. NFPA
5. EN12278
6. Diametro massimo della corda
7. Numero di serie
8. Codice di particolare
9. Icona del Manuale dell'utente
10. Marchio CE
11. Rivetto dell'asse a prova di manomissione

## 12. Carico di rottura minimo

### [B] Cura e ispezione

Le carrucole devono essere ispezionate per verificare l'assenza di danni ai telai laterali e alle pulegge. Le pulegge devono essere libere di ruotare senza intoppi

### [C] Uso

1. La carrucola può essere utilizzata in linea con la direzione di trazione
2. La carrucola può essere utilizzata per reindirizzare il cavo
3. Fissaggio della puleggia con entrambi i telai laterali

### [D] Uso improprio

1. Non utilizzare corde di diametro superiore a quello massimo indicato sulla carrucola
2. Non utilizzare cavi metallici in combinazione con pulegge in alluminio per evitare un aumento dell'usura. A tale scopo ISC raccomanda l'impiego di carrucole con telaio e pulegge in acciaio inox
3. Non utilizzare le carrucole descritte nel presente manuale in applicazioni in cui il carico è posto sopra la carrucola
4. Non utilizzare più di una corda per puleggia
5. Le carrucole non devono essere caricate attraverso l'asse minore o contro l'asse

### [E] Carrucola ad attacco multiplo

La carrucola ad attacco multiplo (RP282) può essere caricata con un moschettone in uno o entrambi gli occhielli dell'attacco. L'occhiello di fissaggio più grande può alloggiare contemporaneamente fino a due moschettoni.

I telai devono essere sempre allineati quando sono collegati

## Istruzioni generali d'uso

**Non utilizzare questo prodotto senza aver letto attentamente e compreso le seguenti istruzioni generali d'uso.**

Le attività che prevedono l'uso di questa attrezzatura sono intrinsecamente pericolose. Questi diagrammi mostrano solo alcuni dei possibili metodi di utilizzo corretti ed errati. Non è possibile descrivere tutte le situazioni correlate all'uso di questa attrezzatura. Questa attrezzatura non deve essere utilizzata da persone le cui condizioni fisiche possono mettere a repentaglio la loro sicurezza. Questa attrezzatura deve essere utilizzata da una persona competente o da una persona appositamente addestrata sotto la diretta supervisione di una persona competente. In caso di dubbi, prima di iniziare qualsiasi attività, è opportuno seguire un corso di formazione professionale tenuto da un istruttore competente e qualificato. Ciascuno è responsabile delle proprie azioni. Queste istruzioni non eliminano la necessità di seguire una formazione professionale.

## Informazioni generali

L'attrezzatura e i componenti ISC per la prevenzione delle cadute dall'alto soddisfano o superano gli standard europei, americani o altri standard internazionali. È responsabilità dell'utente leggere e comprendere queste istruzioni prima dell'utilizzo. Se questo prodotto viene venduto al di fuori del Paese di vendita previsto in origine, è responsabilità del rivenditore fornire il presente documento nella lingua del Paese di rivendita. È obbligatorio effettuare una valutazione dei rischi prima dell'uso e redigere un piano di soccorso per ogni tipo di operazione da eseguire in quota. Verificare sempre che tutti i componenti del sistema di sicurezza siano compatibili e consentano un funzionamento sicuro. È consigliabile che una persona qualificata verifichi la condizione di ciascuna

installazione. In caso di dubbi sulla compatibilità dei prodotti scelti, consultare il produttore. Non superare i carichi specificati dal produttore o quelli derivati dal carico di rottura minimo specificato utilizzando un fattore di sicurezza approvato. Non modificare o alterare il dispositivo in alcun modo.

### **Requisiti**

È responsabilità dell'utente acquisire esattamente tutte le informazioni sull'uso corretto e sicuro di tale attrezzatura e utilizzarla solo per gli scopi per i quali è stata progettata, nonché attenersi a tutte le procedure di sicurezza. Prestare la massima attenzione se il prodotto si trova in prossimità di sostanze chimiche nocive, macchinari in movimento, pericoli elettrici o bordi taglienti e superfici abrasive. In caso di ghiaccio e umidità, la corda potrebbe diventare scivolosa. Il produttore o il distributore non sono da considerare responsabili di eventuali danni, lesioni o morte causati dall'uso improprio di questa attrezzatura.

### **Controllo e manutenzione**

Ispezionare visivamente l'attrezzatura immediatamente prima, durante e dopo l'utilizzo per verificarne le condizioni e il corretto funzionamento. Oltre all'ispezione visiva condotta dall'utente, il prodotto deve essere esaminato annualmente o più frequentemente a seconda delle leggi applicabili o dell'intensità d'uso, dal produttore o da una persona autorizzata dal produttore. Altri fattori come temperature estreme, umidità, gli effetti di agenti chimici, ruggine, tagli, abrasioni o la frequenza d'uso potrebbero influire sull'intervallo di manutenzione richiesto per l'attrezzatura. I dettagli dell'ispezione dovrebbero essere registrati nella scheda/sezione di registrazione del prodotto. Se l'attrezzatura è stata utilizzata per bloccare una caduta o se si hanno dubbi sulla sua sicurezza, smettere immediatamente di utilizzarla finché non si riceve una conferma scritta da parte di personale esperto che può essere utilizzata in sicurezza. Eventuali riparazioni o interventi di manutenzione delle parti devono essere eseguiti dal produttore o da un agente autorizzato. Distruggere attrezzature difettose in modo che non vengano più utilizzate.

### **Durata**

L'esposizione a sostanze chimiche, temperature estreme, bordi affilati, cadute o carichi pesanti, ecc. può ridurre sensibilmente la durata di un prodotto, fino anche a un unico utilizzo. La durata potenziale dei prodotti ISC è di 10 anni per i prodotti in plastica o in tessuto e indefinita per i prodotti metallici. L'effettiva durata di un prodotto dipende da numerosi fattori come l'intensità e la frequenza d'utilizzo, l'ambiente in cui viene utilizzato (umidità, salsedine, sabbia, liquidi, ecc.), la competenza dell'utente e la qualità della manutenzione e della conservazione.

### **Pulizia**

Il prodotto deve essere pulito regolarmente (oppure ogni volta che viene utilizzato in un ambiente marino) con un detergente non aggressivo, quindi lasciato ad asciugare all'aria aperta. Le parti mobili devono essere lubrificate regolarmente con un olio leggero. Assicurarsi che i lubrificanti non vengano a contatto con parti che funzionano grazie all'attrito con la corda e/o con i componenti tessili.

### **Stoccaggio e trasporto**

Conservare il prodotto in un ambiente pulito, asciutto, privo di sostanze chimiche corrosive e non esposto a fonti di calore diretto. Prestare molta attenzione a non danneggiare l'attrezzatura durante il trasporto.

### [A] Nomenclatuur

1. Hoofdbevestigingssoogje
2. Katrolwiel/schijf
3. Kogellager (a) / Huls (b) indicatormarkering
4. NFPA
5. EN12278
6. Maximale diameter lijn
7. Serienummer
8. Onderdeelcode
9. Pictogram gebruikershandleiding
10. CE-markering
11. Knoeibestendige klinknagel
12. Minimale breeksterkte

### [B] Verzorging en inspectie

Katrolwielen moeten gecontroleerd worden op schade aan de zijframes en schijven. Schijven moeten vrij zijn om vlot te roteren

### [C] Gebruik

1. Katrolwiel kan gebruikt worden overeenkomstig de trekrichting
2. Katrolwiel kan gebruikt worden om de lijn om te leiden
3. Bevestiging van katrolwiel met beide zijframes

### [D] Verkeerd gebruik

1. Gebruik geen lijnen met een grotere diameter dan de maximale diameter van de lijn aangegeven op het katrolwiel
2. Gebruik geen draadkabels in combinatie met aluminiumkatrolwielen aangezien dit de slijtage zal versnellen. ISC beveelt het gebruik van katrolwielen met roestvrij stalen frames en wielen aan voor dit doel
3. Gebruik geen katrolwielen zoals beschreven in deze handleiding in toepassingen met negatieve valimpact
4. Gebruik niet meer dan een lijn per schijf
5. Katrolwielen mogen niet geladen worden over de kleine as of tegen de as

### [E] Katrolwiel met meerdere bevestigingen

Het katrolwiel met meerdere bevestigingen (RP282) kan geladen worden met een karabijnhaak, in een of beide van de bevestigingsogen. Het grotere bevestigingssoog kan tot twee karabijnhaken tegelijkertijd dragen.

De frames moeten te allen tijde uitgelijnd zijn bij aansluiting

### Algemene gebruiksinstructies

**Gebruik dit product niet zonder deze algemene instructies zorgvuldig te hebben gelezen en te hebben begrepen.**

Activiteiten waarbij het gebruik van dit soort uitrusting noodzakelijk is, zijn gevaarlijk. De afbeeldingen tonen slechts een paar van de juiste en onjuiste gebruiksmethoden. Het is onmogelijk om elke eventuele gebeurtenis met betrekking tot het gebruik van deze uitrusting te behandelen. Deze uitrusting mag niet worden gebruikt door personen met een medische aandoening die van invloed kan zijn op de veiligheid van de gebruiker. Deze uitrusting mag dan ook uitsluitend worden gebruikt door een bekwaam persoon, of door iemand die speciaal is getraind in het gebruik en die onder direct toezicht staat



van een bekwaam persoon. Volg een beroepsopleiding bij een volledig gekwalificeerde en bekwame instructeur voordat u de uitrusting gebruikt als u niet zeker weet of u de uitrusting wel mag gebruiken. U bent verantwoordelijk voor uw eigen handelingen. Deze instructies zijn geen vervanging voor een beroepsopleiding.

### **Algemeen**

Uitrusting en onderdelen van ISC ter voorkoming van een val van grote hoogte voldoen aan of zijn beter dan de erkende Europese, Amerikaanse en internationale normen. Het is de verantwoordelijkheid van gebruikers om deze instructies voorafgaand aan het gebruik te lezen en ervoor te zorgen dat zij deze begrijpen. Als dit product wordt verkocht buiten het oorspronkelijke land van verkoop, is het de verantwoordelijkheid van de wederverkoper om dit document in de taal van het land van wederverkoop te leveren. Het is verplicht om voorafgaand aan het gebruik een risicoanalyse uit te voeren. Daarnaast moet bij werkzaamheden op hoogte een reddingsplan aanwezig zijn. Zorg er altijd voor dat de onderdelen in een veiligheidssysteem op elkaar zijn afgestemd en dat het systeem veilig kan functioneren. Het wordt aanbevolen de geschiktheid van een installatie te laten controleren door een geschikte, gekwalificeerde persoon. Als er enige twijfels bestaan over de compatibiliteit van de door u geselecteerde producten dient u de fabrikant te raadplegen. Zorg ervoor dat de door de fabrikant gespecificeerde of met een erkende veiligheidsfactor van de gespecificeerde minimale breeksterkte afgeleide belastingen niet worden overschreden. Verander of wijzig dit apparaat op geen enkele manier.

### **Gebruiksvereisten**

De gebruiker dient te begrijpen hoe het product op een correcte en veilige wijze kan worden gebruikt, mag het product alleen gebruiken voor de doeleinden waarvoor dit is ontworpen en dient alle benodigde veiligheidsprocedures in acht te nemen. Uiterste zorgvuldigheid is geboden wanneer het product wordt gebruikt in de nabijheid van gevaarlijke chemicaliën, bewegende machines, elektrische gevaren of bij scherpe randen en ruwe oppervlakken. In natte en winterse omstandigheden kan touw glad worden. De fabrikant of distributeur kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade, letsel of de dood, veroorzaakt door onjuist gebruik van deze uitrusting.

### **Inspectie en onderhoud**

Voer direct voor, tijdens en na het gebruik een visuele inspectie uit om er zeker van te zijn dat het product bruikbaar is en correct functioneert. Naast de algemene visuele inspecties door de gebruiker moet het product jaarlijks, of vaker afhankelijk van de plaatselijke wetgeving of gebruiksfrequentie, worden onderzocht door de fabrikant of een bekwaam persoon die door de fabrikant is goedgekeurd. Andere zaken, zoals extreme temperaturen, vochtigheid, de inwerking van chemicaliën, roest, inkepingen, schuring/slijtage of de gebruiksfrequentie kunnen de benodigde onderhoudsinterval van de uitrusting beïnvloeden. De gegevens van de inspectie dienen te worden vermeld op de registratiekaart of in de registratiesectie van het product. Als er twijfels bestaan over de staat voor veilig gebruik of wanneer het product is gebruikt om een val op te vangen, moet het product onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld en mag het niet opnieuw worden gebruikt tot een bekwaam persoon schriftelijk heeft bevestigd dat het veilig gebruikt kan worden. Indien er reparaties nodig zijn of er onderdelen moeten worden vervangen, worden deze werkzaamheden uitsluitend uitgevoerd door de fabrikant of door een door de fabrikant erkende reparateur. Defecte uitrusting dient te worden vernietigd om er zeker van te zijn dat het niet meer als veiligheidsuitrusting wordt

brukt.

### Levensduur

Hold er rekning mee dat blootstelling aan chemicaliën, extreme temperaturen, scherpe randen, vallen van grote hoogten of zware ladingen, etc. de levensduur van een product aanzienlijk kunnen verminderen en zelfs tot eenmalig gebruik kunnen terugbrengen. De potentiële levensduur van ISC-producten is maximaal 10 jaar voor producten van plastic of textiel en onbepaald voor metalen producten. De werkelijke levensduur van een product hangt af van verschillende factoren, zoals de gebruiksintensiteit en -frequentie, de omgeving waarin het is gebruikt (vochtigheid, zout, zand, vocht, etc), de bekwaamheid van de gebruiker en hoe goed het is onderhouden en opgeslagen, etc.

### Reiniging

Het product mag regelmatig (of na elk gebruik in een maritieme omgeving) worden gereinigd met een mild schoonmaakmiddel. Naderhand moet het product op natuurlijke wijze drogen. Bewegende onderdelen mogen regelmatig worden gesmeerd met een licht smeermiddel. Zorg ervoor dat smeermiddelen niet in aanraking komen met onderdelen die om juist te functioneren afhankelijk zijn van wrijving met het touw en/of met onderdelen van textiel.

### Opslag en vervoer

Het product moet worden opgeslagen in een schone, droge omgeving waar het niet aan bijtende of chemische stoffen of aan rechtstreekse warmtebronnen wordt blootgesteld. Er moet uiterste zorg worden betracht om het product tijdens vervoer tegen beschadiging te beschermen.

**NO** Norsk

### [A] Beskrivelse

1. Hovedkoblingsøye
2. Taljehjul / -skive
3. Belastning (a) / bøssing (b) indikatormerke
4. NFPA
5. EN12278
6. Maksimum taudiameter
7. Serienummer
8. Delkode
9. Bruksanvisningsikon
10. CE-merke
11. Manipuleringssikkert akslingsfeste
12. Minimum brytestyrke

### [B] Vedlikehold og inspeksjon

Taljene bør inspiseres for skade på siderammer og skiver. Skiver må kunne rotere uten hindring

### [C] Bruk

1. Taljen kan brukes på linjen i trekkeretningen
2. Taljen kan brukes til å endre retning på linjen
3. Feste taljen med begge siderammene

**[D] Misbruk**

1. Ikke bruk tau som overskrider maksimum taudiameter oppgitt på taljen
2. Ikke bruk ledninger i sammenheng med aluminiumstaljer siden dette vil øke sliktasjen. ISC anbefaler bruk av taljer med rustfrie stålrammer og hjul for dette formålet
3. Ikke bruk taljer nevnt i denne manualen i forbindelse med negative riggingsløsninger
4. Ikke bruk mer enn ett tau per skive
5. Taljer skal ikke belastes på tvers av den minste akselen eller mot aksene deres

**[E] Multippel koblingstalje**

Den multiple koblingstaljen (RP282) kan lastes med en karabiner i det ene eller begge koblingsøyene. Det store koblingsøyet kan romme opp til to karabinere samtidig. Når rammene er koblet sammen, skal de til enhver tid være på linje

**Generell bruksanvisning**

**Ikke bruk dette produktet uten å ha lest nøye gjennom og forstått denne generelle bruksanvisningen.**

Aktiviteter som involverer bruk av denne typen utstyr, er farlige. Diagrammene illustrerer bare noen av de riktige og gale bruksmetodene. Det er ikke mulig å dekke alle eventualiteter angående bruken av dette utstyret. Dette utstyret skal ikke brukes av personer med en eller flere medisinske tilstander som kan påvirke sikkerheten til brukeren. Dette utstyret bør kun brukes av en kompetent person eller noen som er spesielt opplært i bruken av det, under direkte veiledning av en kompetent person. Hvis du er usikker, må du få profesjonell opplæring fra en kvalifisert og kompetent instruktør før du begynner med en aktivitet. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger. Denne bruksanvisningen kan ikke erstatte behovet for profesjonell opplæring

**Generelt**

ISC-utstyr og -komponenter for å unngå fall fra høyder oppfyller eller overgår godkjente europeiske, amerikanske eller andre internasjonale standarder. Brukeren har selv ansvar for å lese og forstå disse instruksjonene før bruk. Hvis dette produktet selges utenfor landet det opprinnelig ble solgt i, er det videreselgerens ansvar å levere dette dokumentet på kjøperens språk. Det er obligatorisk å utføre en risikoevaluering før bruk, og å ha en redningsplan på plass for alt arbeid i høyden. Sørg alltid for at alle komponentene i et sikkerhetssystem er kompatible og fungerer på en sikker måte. Det anbefales å få tilstanden til enhver installasjon bekreftet av en egnet kvalifisert person. Ta kontakt med produsenten hvis du er i tvil om kompatibiliteten til produktene du har valgt. Ikke overskrid belastninger spesifisert av produsenten eller belastninger fra en spesifisert MBS ved bruk av en godkjent sikkerhetsfaktor. Denne enheten må ikke modifiseres eller endres på noen måte.

**Bruksbetingelser**

Det er brukerens ansvar å lære seg korrekt, sikker bruk av dette utstyret, kun bruke det til beregnede formål og følge alle gjeldende sikkerhetsprosedyrer. Vær svært forsiktig når dette produktet brukes i nærheten av skadelige kjemikalier, bevegelige maskiner, elektriske farer eller i nærheten av skarpe kanter og slipende overflater. Våte og isete forhold kan gjøre tauet glatt. Produsenten eller distributøren vil ikke kunne holdes ansvarlig for eventuelle materielle skader, personskader eller dødsfall som skyldes feil bruk av dette utstyret.

**Inspeksjon og vedlikehold**

Rett før, under og etter bruk skal produktet inspiseres visuelt for å sikre at det er i god

stand og virker som det skal. I tillegg til de grunnleggende visuelle inspeksjonene som brukeren utfører, må produktet kontrolleres årlig, eller oftere avhengig av lokal lovgivning eller bruksintensitet, av produsenten eller en kyndig person autorisert av produsenten. Andre ting, som ekstreme temperaturer, luftfuktighet, effekten av kjemikalier, rust, kutt, slitasje eller brukshyppighet kan påvirke utstyrets nødvendige serviceintervaller. Opplysningene fra kontrollen skal registreres i protokollkortet/seksjonen til produktet. Hvis det skulle oppstå tvil om produktet er sikkert å bruke, eller hvis produktet har stanset et fall, skal produktet umiddelbart tas ut av bruk og ikke brukes igjen før det er skriftlig bekreftet av en kompetent person om at det trygt å bruke det. Hvis det kreves reparasjon eller skifte av deler, skal det kun utføres av produsenten eller en godkjent reparasjonsrepresentant. Defekt utstyr skal destrueres for å sikre at det ikke brukes som sikkerhetsutstyr.

### **Levetid**

Vær oppmerksom på at hvis produktet utsettes for kjemikalier, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, store fall eller belastninger osv., kan det redusere levetiden betydelig, til så lite som én gangs bruk. Den potensielle levetiden til ISC-produkter er opptil 10 år for plast- eller tekstilprodukter, og uavgrenset for metallprodukter. Den faktiske levetiden til et produkt avhenger av en rekke ulike faktorer, som bruksintensitet, brukshyppighet, omgivelsene det brukes i (luftfuktighet, salt, sand, fuktighet osv.), brukerens kompetanse og hvor godt det har blitt vedlikeholdt og lagret osv.

### **Rengjøring**

Produktet kan rengjøres jevnlig (eller etter hver bruk i maritime miljøer) med et mildt rengjøringsmiddel. Etterpå skal produktet tørke av seg selv. Bevegelige deler kan smøres jevnlig med en lett olje. Pass på at smøremidler ikke kommer i kontakt med deler som er avhengig av friksjon mot tauet og/eller mot tekstilkomponenter.

### **Oppbevaring og transport**

Produktet skal oppbevares i et rent, tørt miljø fritt for korrod-erende eller kjemiske substanser og borte fra alle kilder til direkte varme. Sørg for å beskytte produktet mot skade under transport.



#### **[A] Nazewnictwo**

1. Główne ucho do mocowania
2. Krążek linowy/rolka
3. Oznaczenie łożyska (a) / tulei (b)
4. NFPA
5. EN12278
6. Maksymalna średnica liny
7. Numer seryjny
8. Kod części
9. Ikona instrukcji obsługi
10. Oznaczenie CE
11. Plombowany nit osi
12. Minimalna siła niszcząca

#### **[B] Pielęgnacja i kontrola**

Bloczki należy poddawać kontroli pod kątem uszkodzeń okładzin i rolek. Rolki powinny się obracać swobodnie i płynnie.

**[C] Użycie**

1. Błoczki mogą być stosowane w osi równoległej do kierunku ciągnięcia.
2. Błoczki można wykorzystać do zmiany kierunku liny.
3. Zamocowanie błoczka za obie okładziny.

**[D] Nieprawidłowe użycie**

1. Nie wolno używać lin o średnicy większej od maksymalnej średnicy liny podanej na błoczku.
2. Nie stosować lin stalowych, ponieważ powodują one większe zużycie aluminiowych elementów błoczka. Do takich zastosowań firma ISC zaleca używanie błoczków z okładzinami ze stali nierdzewnej.
3. Błoczków opisanych w tej instrukcji obsługi nie wolno używać w zastosowaniach ze zrzutem ładunku od góry.
4. Nie wolno przeprowadzać więcej niż jednej liny przez krążek.
5. Nie należy obciążać błoczków w małej osi ani w poprzek osi.

**[E] Błoczek z wielokrotnym mocowaniem**

Do błoczku z wielokrotnym mocowaniem (RP282) można przyłożyć obciążenie przez karabinek przypięty do jednego ucha do mocowania lub obu uszu do mocowania. Do większego ucha do mocowania można jednocześnie przypiąć maksymalnie dwa karabinki.

Okładziny powinny być zawsze wyrównane po wpięciu osprzętu.

**Ogólne instrukcje dotyczące użytkowania**

**Nie należy używać tego produktu, nie przeczytawszy uprzednio uważnie i ze zrozumieniem ogólnych instrukcji dotyczących użytkowania.**

Czynności wymagające użycia tego typu sprzętu są niebezpieczne. Ilustracje przedstawiają tylko niektóre możliwości prawidłowego i nieprawidłowego użytkowania produktu. Nie jest możliwe przygotowanie się na każdą ewentualność związaną z użytkowaniem tego urządzenia. Z tego urządzenia nie powinny korzystać osoby cierpiące na dolegliwości, które mogą mieć wpływ na ich bezpieczeństwo. Niniejszy sprzęt powinien być użytkowany przez kompetentną osobę, lub osobę przeszkoloną będącą pod bezpośrednim nadzorem osoby kompetentnej. W przypadku wątpliwości związanych z użytkowaniem sprzętu przed rozpoczęciem pracy należy poprosić o szkolenie w pełni wykwalifikowanego i kompetentnego instruktora. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania. Niniejsze instrukcje nie zastępują profesjonalnego szkolenia.

**Informacje ogólne**

Produkty i elementy ISC mające zapobiegać upadkom z wysokości spełniają, często z nawiązką, wymagania powszechnie znanych norm europejskich, amerykańskich lub innych norm międzynarodowych. Użytkownik powinien przeczytać te instrukcje ze zrozumieniem przed rozpoczęciem korzystania ze sprzętu. Jeśli produkt został sprzedany poza oryginalnym krajem przeznaczenia, sprzedawca ten jest odpowiedzialny za dostarczenie tego dokumentu w odpowiednim języku. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac wysokościowych konieczne jest przygotowanie oceny ryzyka oraz planu ratunkowego. Zawsze należy zadbać o zapewnienie wzajemnej zgodności wszystkich elementów produktu i umożliwienie jego bezpiecznego użytkowania. Zaleca się, aby odpowiednio wykwalifikowana osoba przeprowadziła kontrolę każdej instalacji. W razie jakichkolwiek wątpliwości co do zgodności wybranych produktów należy skonsultować się z producentem. Nie należy przekraczać obciążeń określonych przez producenta

obliczonych z wykorzystaniem określonej maksymalnej siły zrywającej i uznanego współczynnika bezpieczeństwa. Nie należy modyfikować tego urządzenia ani wprowadzać w nim żadnych zmian.

### **Wymogi dotyczące użytkowania**

Użytkownik jest odpowiedzialny za zapoznanie się z poprawnym, bezpiecznym sposobem użytkowania tego produktu, za używanie go wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem oraz za stosowanie wszelkich mających zastosowanie procedur bezpieczeństwa. Należy zachować szczególną ostrożność podczas korzystania z tego produktu w pobliżu szkodliwych chemikaliów, ruchomych maszyn, niebezpiecznych urządzeń elektrycznych oraz ostrych krawędzi i szorstkich powierzchni. W przypadku zawilgocenia i oblodzenia linka może stać się śliska. Producent ani dystrybutor nie są odpowiedzialni za ewentualne szkody, urazy ani śmierć wynikające z nieprawidłowego użytkowania produktu.

### **Kontrola i konserwacja**

Przed rozpoczęciem, w trakcie oraz po zakończeniu użytkowania należy sprawdzać wzrokowo produkt, aby mieć pewność, że jego stan jest odpowiedni i że działa on właściwie. Poza oględzinami produktu przeprowadzanymi przez użytkownika konieczne jest także przeprowadzanie przeglądu raz w roku (lub częściej, w zależności od przepisów obowiązujących w danym kraju i od częstotliwości użytkowania) przez producenta lub kompetentną osobę uprawnioną przez producenta. Inne czynniki, takie jak bardzo wysokie lub niskie temperatury, wilgotność powietrza, działanie środków chemicznych, rdza, nacięcia, zatarcia i częstotliwość użytkowania, mogą wpłynąć na długość okresu międzyobsługowego sprzętu. Szczegółowe informacje z przeglądu należy umieścić w odpowiedniej sekcji karty produktu. Jeśli pojawi się jakkolwiek wątpliwość co do stanu produktu używanego w charakterze zabezpieczenia przed upadkiem z dużej wysokości, produkt należy natychmiast wycofać z użytku; nie wolno go użytkować do momentu, gdy osoba kompetentna nie wyrazi na to zgody. W przypadku konieczności wymiany części należy zwracać się wyłącznie do producenta lub autoryzowanego punktu serwisowego. Wadliwy/uszkodzony produkt należy zniszczyć, aby nie został użyty jako sprzęt zabezpieczający.

### **Okres eksploatacji**

Należy zwracać szczególną uwagę, jeśli sprzęt został narażony na działanie środków chemicznych, bardzo wysokich lub niskich temperatur, stykał się z ostrymi krawędziami, spadł z wysokości lub był mocno obciążony, ponieważ wszystkie te czynniki znacząco skracają okres eksploatacji sprzętu, nawet do pojedynczego użycia. Potencjalny okres eksploatacji produktów ISC to nawet 10 lat w przypadku produktów z tworzywa sztucznego lub tekstyliów, a w przypadku produktów metalowych — nieokreślony. Faktyczny okres eksploatacji produktu zależy od wielu czynników, takich jak intensywność użytkowania, środowisko użytkowania (wilgotność, zasolenie, zapiaszczenie itp.), kompetencje użytkownika oraz jakość konserwacji i przechowywania.

### **Czyszczenie**

Produkt można czyścić regularnie (lub po każdym użyciu w zastosowaniach morskich) za pomocą łagodnego środka czyszczącego. Następnie należy poczekać, aż produkt wyschnie samoistnie. Części ruchome można smarować regularnie lekkim olejem. Należy uważać, aby smar nie dostał się do części działających na zasadzie tarcia z linką i/lub elementów z materiału.

### **Przechowywanie i transport**

Przechowywanie i transport

Produto należy przechowywać w czystym, suchym miejscu, niezawierającym substancji korodujących i środków chemicznych, a także z dala od źródeł ciepła. Należy zadbać o zabezpieczenie produktu przed uszkodzeniami w transporcie

**PT****Português****[A] Nomenclatura**

1. Olhal de fixação principal
2. Roldana / Roda da polia
3. Marca indicadora do rolamento (a) / casquilho (b)
4. NFPA
5. EN12278
6. Diâmetro máximo da corda
7. Número de série
8. Código da peça
9. Ícone do manual do utilizador
10. Marca CE
11. Rebite do eixo inviolável
12. Resistência mínima à rutura

**[B] Cuidados e inspeção**

É necessário inspecionar as polias, de forma a verificar se possuem danos nas estruturas laterais e nas roldanas. As roldanas devem rodar livremente

**[C] Utilização**

1. A polia pode ser utilizada em linha, na direção do movimento
2. A polia pode ser utilizada para redirecionar a linha
3. Ligação da polia às estruturas de ambos os lados

**[D] Utilização incorreta**

1. Não utilize cordas que excedam o diâmetro máximo da corda indicado na polia
2. Não utilize cabos de arame juntamente com polias de alumínio, uma vez que isto irá aumentar o desgaste. A ISC recomenda a utilização de polias com estruturas em aço inoxidável e de rodas concebidas especificamente para este efeito
3. Não utilize as polias descritas neste manual em aplicações com esforço superior por queda de carga
4. Não utilize mais de uma corda por roldana
5. As polias não devem ser carregadas ao longo do eixo menor ou contra o eixo

**[E] Polia com vários pontos de fixação**

A polia com vários pontos de fixação (RP282) pode ser carregada com um mosquetão num ou em ambos os lados dos olhais de fixação. O olhal de fixação maior pode abranger até dois mosquetões em simultâneo.

Quando ligadas, as estruturas devem estar sempre alinhadas

**Instruções gerais de utilização**

**Não utilize este produto sem ter lido com atenção e compreendido estas instruções gerais de utilização.**

As atividades que envolvem este tipo de equipamento são, normalmente, de alto risco. Os diagramas ilustram apenas alguns dos possíveis métodos corretos e incorretos de

utilização. É impossível citar todas as eventualidades relacionadas com a utilização deste equipamento. Este equipamento não deve ser utilizado por pessoas com condições médicas que possam afetar a segurança do utilizador. Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas competentes ou especificamente qualificadas para a sua utilização, sob a supervisão direta de uma pessoa responsável. Se tiver dúvidas, procure obter formação profissional com um instrutor qualificado e competente antes de iniciar qualquer atividade. As suas ações são da sua inteira responsabilidade. Estas instruções não substituem a necessidade de formação profissional.

## **Geral**

Os equipamentos e componentes ISC para a prevenção de quedas em altura cumprem ou ultrapassam as normas europeias e americanas, bem como outras normas internacionais. É da responsabilidade do utilizador ler e compreender estas instruções antes da utilização. Se este produto for vendido fora do país original de venda, o revendedor é responsável por fornecer este documento no idioma do país de venda. É obrigatório realizar uma avaliação de riscos antes de utilizar o produto e ter um plano de emergência implementado para qualquer trabalho em altura. Certifique-se sempre de que todos os componentes num sistema de segurança são compatíveis e permitem que o sistema funcione em segurança. Recomenda-se a verificação de qualquer instalação por uma pessoa devidamente habilitada. Em caso de dúvidas acerca da compatibilidade dos produtos escolhidos, consulte o fabricante. Não exceder as cargas especificadas pelo fabricante ou cargas derivadas da Ficha de Segurança de Materiais especificada utilizando um fator de segurança reconhecido. Não modifique nem altere este dispositivo de qualquer forma.

## **Requisitos de utilização**

É da total responsabilidade do utilizador entender o uso correto deste equipamento, utilizá-lo unicamente para os fins a que se destina e efetuar todos os procedimentos de segurança necessários. Deve ser exercido extremo cuidado ao utilizar este produto junto de substâncias químicas, maquinaria em movimento, perigos elétricos ou junto de arestas afiadas e superfícies abrasivas. Condições de superfícies molhadas e geladas poderão fazer com que a corda se torne escorregadia. O fabricante ou distribuidor não se responsabiliza por eventuais danos, ferimentos ou mortes resultantes do uso indevido deste equipamento

## **Inspeção e manutenção**

Imediatamente antes, durante e após cada utilização, realize inspeções visuais do produto de modo a garantir que se encontra em condições de utilização adequadas e de que está a funcionar corretamente. Para além das inspeções visuais básicas realizadas pelo utilizador, o produto tem de ser revisto anualmente, ou mais frequentemente, dependendo da legislação local ou intensidade de utilização, pelo fabricante ou por uma pessoa competente autorizada pelo fabricante. Outros fatores, como temperaturas extremas, humidade, efeitos de substâncias químicas, ferrugem, cortes, abrasões ou a frequência de utilização poderão afetar o intervalo de manutenção necessário do equipamento. Os detalhes da inspeção deverão ser registados na ficha/secção do produto. O produto deverá ser imediatamente retirado de utilização e não deverá ser utilizado novamente até ser obtida uma confirmação por escrito, por uma pessoa competente, de que é seguro colocá-lo ao serviço, caso surjam quaisquer dúvidas quanto à segurança da sua utilização ou se tiver sido utilizado para deter uma queda. Se for necessária a reparação ou a substituição de peças, esta deve ser efetuada apenas pelo fabricante ou por um agente de reparação aprovado. O equipamento defeituoso deve ser destruído, de modo a garantir que não é utilizado como equipamento de segurança.



**Vida útil**

Tenha em atenção que a exposição a substâncias químicas, temperaturas extremas, arestas afiadas, grande queda ou carga, etc. podem reduzir significativamente a vida útil do produto até uma única utilização. O período de vida útil potencial dos produtos ISC é de até 10 anos para produtos em plástico ou têxteis e indeterminado para produtos em metal. O período de vida útil real de um produto depende de uma variedade de fatores, como a intensidade de utilização, a frequência de utilização, o ambiente em que foi utilizado (humidade, sal, areia, humidade, etc.), a competência do utilizador e a forma como foi realizada a manutenção e o armazenamento, etc.

**Limpeza**

O produto pode ser limpo regularmente (ou após cada utilização num ambiente marinho) com um detergente suave. De seguida, o produto deve secar naturalmente. As peças móveis poderão ser oleadas com um óleo leve. Certifique-se de que os lubrificantes não entram em contacto com peças que necessitam de fricção com a corda e/ou com componentes têxteis.

**Armazenamento e transporte**

O produto deve ser armazenado num ambiente limpo e seco, sem substâncias corrosivas ou químicas e afastado de todas as fontes de calor direto. Deve ser exercido cuidado para proteger o produto de quaisquer danos durante o transporte.

**[A] Terminologi**

1. Huvudsaklig fästögla
2. Remskiva/linskiva
3. Lager (a) /Bussning (b) indikationsmärke
4. NFPA
5. EN12278
6. Maximal repdiameter
7. Serienummer
8. Delkod
9. Ikon bruksanvisning
10. EG-märkning
11. Garantiförsluten axelnit
12. Minsta brytmotstånd

SV

Svenska

**[B] Skötsel och inspektion**

Remskivor ska inspekteras om de är skadade på sidokarmar och linskivor. Linskivorna ska kunna rotera smidigt.

**[C] Användning**

1. Remskivan kan användas längs dragets riktning
2. Remskivan kan användas för att styra om riktning
3. Fästning av remskiva med båda sidokarmar

**[D] Felanvändning**

1. Använd inte rep som överskrider den maximala repdiameter som är angiven på

remskivan

2. Använd inte stålvaror tillsammans med remskivor i aluminium då detta kommer att öka slitaget. ISC rekommenderar att man använder remskivor med rammar och hjul i rostfritt stål för detta syfte.

3. Använd inte remskivor som är angivna i denna bruksanvisning för negativa riggningsstillämpningar

4. Använd inte mer än ett rep per linskiva

5. Remskivor ska inte lastas mot de mindre axlarna eller mot axeln

### **[E] Remskiva med flera förankringar**

Remskivan med flera förankringar (RP282) belastas med en karbinhake i vardera eller båda fästöglorna. Den större fästöglan klarar av upp till två karbinhakar samtidigt.

Ramarna ska alltid vara inpassade när de är ihopkopplade

### **Allmänna användarinstruktioner**

**Se till att du har läst och förstått de här allmänna användarinstruktionerna innan du använder produkten.**

Den här typen av utrustning används i samband med aktiviteter som oundvikligen medför vissa risker. I de här diagrammen visas endast några användningssätt som är korrekta och felaktiga. Det är en omöjlighet att täcka in varje möjlig händelse som kan inträffa när utrustningen används. Den här utrustningen ska inte användas av människor med hälsoproblem som kan påverka användarens säkerhet. Den här utrustningen får endast användas av behöriga personer, eller av personer som utbildats specifikt för utrustningen och står under direkt överinseende av en behörig person. Om du känner dig osäker bör du se till att du får professionell utbildning av en fullt kvalificerad och behörig instruktör innan du använder utrustningen. Du är själv ansvarig för dina handlingar. De här instruktionerna kan inte ersätta professionell utbildning.

### **Allmänt**

Utrustning och komponenter från ISC används för att förhindra fall från hög höjd och uppfyller eller överträffar kraven enligt europeisk, amerikansk eller övrig internationell standard. Det är användarens ansvar att läsa och förstå de här instruktionerna före användning. Om produkten säljs utanför det ursprungliga försäljningslandet är det åliggande för återförsäljaren att tillhandahålla det här dokumentet på det aktuella återförsäljningsspråket. Det är obligatoriskt att en riskutvärdering utförs före varje användning och att en räddningsplan finns för alla höghöjdsarbeten. Se alltid till att alla komponenter inom ett säkerhetssystem är kompatibla så att systemet fungerar säkert. Varje praktisk tillämpning bör kontrolleras av en person med lämpliga kvalifikationer. Om det råder några osäkerheter för om de produkter som valts går att använda tillsammans ska du rådfråga tillverkaren. Överskrid inte belastningsgränserna som anges av tillverkaren eller de belastningar som ges av angiven lägsta brottstyrka med tillämpning av erkänd säkerhetsfaktor. Se till att enheten inte modifieras eller ändras på något sätt.

### **Krav för hantering**

Det är användarens ansvar att vara helt införstådd med hur utrustningen används på ett säkert sätt, att den används i avsett syfte och att alla säkerhetsrutiner följs. Var särskilt försiktig när du använder den här produkten i närheten av skadliga kemikalier, maskiner med rörliga delar, där det finns risk för elektriska stötar eller i närheten av vassa kanter och skrovliga ytor. Under blöta och isiga förhållanden kan repet bli halt. Tillverkaren eller distributören ansvarar inte för eventuell skadegörelse, personskada eller dödsfall om utrustningen har använts på ett felaktigt sätt.

## Kontroll och underhåll

Gör visuella kontroller precis före, under och efter att produkten används så att du är säker på att den är i gott skick och fungerar som den ska. Förutom grundläggande visuell inspektion som utförs av användaren måste produkten granskas varje år, eller oftare, beroende på lokal lagstiftning eller användningsintensitet, av tillverkaren eller en kompetent person som har godkänts av tillverkaren. Andra faktorer, till exempel extrema temperaturer, luftfuktighet, påverkan från kemikalier, rost, skärskador, nötning eller användningsfrekvens, kan påverka hur ofta service bör utföras. Detaljerad inspektionsinformation ska registreras i registeringskortet/-avsnittet för produkten. Om det råder några tvivel om produktens skick eller om produkten har använts till att stoppa ett fall ska den omedelbart tas ur bruk och får inte användas igen förrän en behörig person har bekräftat skriftligen att den är säker att använda. Det är endast tillverkaren eller en godkänd reparatör som är behöriga att utföra reparationer eller byta ut delar. Defekt utrustning ska förstöras så att den inte kan återanvändas som säkerhetsutrustning.

## Livslängd

Observera att till exempel exponering för kemikalier, extrema temperaturer, vassa kanter, högre fall eller tung belastning kan leda till betydlig förkortning av livslängden för en produkt, i så hög grad att produkten kanske bara kan användas en gång. Den potentiella livslängden för ISC-produkter är upp till tio år för plast- eller textilprodukter, och oändlig för metallprodukter. Den faktiska livslängden för en produkt beror på en mängd olika faktorer, till exempel användningsintensitet, användningsfrekvens, den miljö där produkten används (luftfuktighet, salt, sand, fukt osv.), användarens kompetens och hur väl produkten underhålls och förvaras.

## Rengöring

Produkten rengörs regelbundet (eller efter varje användning om den används i en marin miljö) med ett svagt rengöringsmedel. Efteråt ska produkten lufttorka. Rörliga delar kan smörjas regelbundet med ett lätt smörjmedel. Kontrollera att smörjmedlen inte kommer i kontakt med delar där friktion med rep och/eller textilkomponenter krävs för delarnas funktion.

## Förvaring och transport

Produkten ska förvaras i en ren och torr miljö utan frätande sub-stanser eller kemikalier och på avstånd från direkta värmekällor. Se till att produkten inte skadas under transport.

### [A] 呼称

1. メイン取り付け穴
2. プーリー ホイール / 滑車
3. ベアリング (a) / プッシング (b) インジケーター マーク
4. NFPA
5. EN12278
6. 最大ロープ径
7. シリアル ナンバー
8. 部品コード
9. ユーザー マニュアル アイコン
10. CE マーク

JP

日本語

11. 改ざん防止軸リベット
12. 最小破断強度

### **[B] 手入れと点検**

サイド フレームと滑車に損傷がないか、プーリーを点検する必要があります。滑車は滑らかに自由に回転する必要があります。

### **[C] 使用法**

1. 引っ張る方向に沿ってプーリーを使用できます
2. ラインの方向を変えるためにプーリーを使用できます
3. 両方のサイド フレームとのプーリーの取り付け

### **[D] 誤用**

1. プーリーに記載された最大ロープ径を超えるロープを使用してはいけません
2. 摩耗を増やすことになるため、アルミニウム製プーリーと併用してワイヤー ケーブルを使用してはいけません
3. ISC では、この目的にはステンレス製フレームとホイールを備えたプーリーの使用をお勧めします
3. ネガティブ リギング用途に、このマニュアルで詳細に説明したプーリーを使用してはいけません。
4. 滑車あたり 2 本以上のロープを使用してはいけません
5. マイナー アクシスにわたって、あるいは軸に対してプーリーを装着してはいけません。

### **[E] 複数の取り付けプーリー**

取り付け穴の一方または両方にカラビナを用いて、複数の取り付けプーリー (RP282) に荷重を掛けることができます。大きい方の取り付け穴は同時に最大 2 個のカラビナを取ることができます。接続する時には常に、フレームを揃える必要があります。

### **般的使用上の注意**

この般的使用上の注意をよく読み、理解することなく本製品を使用してはいけません。詳細を知りたい場合、ユーザーは実際の製品向けの詳細説明書も読み、理解するものとします。

この種の機器の使用に関わる活動は本質的に危険です。略図は考えられる正しい使用方法と間違った使用方法の一部のみを説明しています。本機器の使用に関連するあらゆる不測の事態を取り上げることは不可能です。ユーザーの安全性に影響を及ぼす可能性がある症状のある人は本機器を使用すべきではありません。本機器の使用は、有資格者、または有資格者の直接的な指導の下で使用方法の訓練を特に受けた人のみに限定する必要があります。不確かな場合、活動に携わる前に十分な資格を持つ有資格の指導者からの専門的トレーニングを探してください。あなた自身の行動の責任はあなたにあります。これらの説明書は、専門的なトレーニングの必要性を置き換えるものではありません。

### **般**

高所からの落下防止用の ISC 機器とコンポーネントは欧州規格、米国規格、あるいはその他の国際規格を満たすか、それを超えています。使用前にこれらの説明書を読み、理解することはユーザーの責任です。本製品が最初の販売国の国外で販売される場合、再販売する国の言語で本文書を提供することは再販売者の責任です。あらゆる高所作業に関して使用前にリスク評価を行い、救助計画を整えることが必須です。安全システム内のすべてのコンポーネントが適合し、システムが安全に機能できるように必ずしてください。相応の資格を持った人が設置の実行可能性について検証することをお勧めします。選択した製品の適合性に疑いがあれば、メーカーにご相談ください。メーカーが指定した荷重または認められた安全係数を用いた指定 MBS から算出される荷重を超えてはいけません。本装置をいかなる方法でも修正または改ざんしてはいけません。

### **使用要件**

設計された目的のためだけに使用し、すべての適切な安全手順を実行するために、本機器の正しい安全な使用方法を確実に理解することはユーザーの責任です。有害化学物質の近く、あるいは鋭利な端部やざらざらした表面の近くで本製品を使用する時には、細心の注意を払う必要があります。濡れた条件や氷で覆われた条件は、ロープを滑りやすくする可能性があります。メーカーまたは販売業者は、本機器の不適正使用に起因する最終的な損害、怪我または死亡の責任を負いません。

**点検とメンテナンス**

使用直前、使用中、使用後に、製品の目視検査を行い、使用可能な状態で正しく作動しているかを確認します。ユーザーが行う基本的な目視検査に加えて、現地法律または使用強度に応じて年 1 回またはより頻りにメーカーまたはメーカー公認の有資格者が製品を検査する必要があります。極端な温度、湿度、化学物質の影響、錆、切断、摩耗、または使用頻度などのその他の事が機器の必要点検間隔に影響を及ぼす可能性があります。製品記録カード/セクションに点検の詳細を記録する必要があります。安全に使用するための条件について疑いが生じた場合、あるいは落下を阻止するために製品が使用された場合、製品の使用を直ちに中止し、再使用することを有資格者によって書面を確認されるまで再使用しない必要があります。 部品の修理または交換が必要な場合、メーカーまたはメーカーが認めた修理代理店のみが行うものとします。欠陥のある機器は、安全機器として使用されないように破壊する必要があります。

**寿命**

化学物質、極端な温度、鋭利な端部、大きな落下または荷重などに曝されると、製品の寿命をわずか 1 回限りの使用までに著しく縮める可能性があることにご留意ください。ISC 製品の見込み寿命はプラスチックまたは繊維製製品に対して最長 10 年で、金属製製品に対しては無限です。製品の実際の寿命は、使用強度、使用頻度、使用環境（湿度、塩分、砂、水分など）、ユーザーの能力、どの程度よくメンテナンスされ、保管されてきたかなど、さまざまな要因によって左右されます。

**洗浄**

中性洗剤を使用して製品を定期的に（あるいは、海の環境では毎回の使用後に）洗浄することができます。その後、自然に乾くように製品をそのままにする必要があります。軽油を用いて可動部品に定期的に注油できます。ロープおよび/または繊維製コンポーネントとの摩擦に依存している部品には潤滑剤が接触しないようにしてください。

**保管と輸送**

腐食性物質または化学物質がなく、直接的なあらゆる熱源から離れたきれいで乾燥した環境で製品を保管する必要があります。輸送中の損傷から製品を守るように注意を払う必要があります。

ZH 简体中文

**[A] 相关名词**

1. 主挂孔
2. 滑轮
3. 轴承 (a) / 轴套 (b) 指示标志
4. NFPA (美国消防协会)
5. EN12278
6. 最大绳索直径
7. 编号
8. 零件编码
9. 用户手册图标
10. CE 标志
11. 防改装轴铆钉
12. 最小抗断裂强度

**[B] 维护和检查**

用前应对滑轮的两側框架和滑轮进行检查，看是否受损。滑轮应能自由流畅转动

**[C] 使用方法**

1. 滑轮可与拖拉同向使用
2. 滑轮也可用于改变方向
3. 挂扣着力于滑轮的两側框架

**[D] 错误使用**

1. 绳索直径切勿超出滑轮上的标注值

2. 切勿将钢丝绳和铝质滑轮配合使用，否则会导致严重磨损。ISC建议钢丝绳，宜采用不锈钢质框架和滚轮的滑轮
3. 切勿将滑轮与本手册所述的负重具配合使用
4. 每个滑轮上绳索数量不得超过一根
5. 不应压着滑轮的小轴或紧靠着轮轴

### **[E] 多种滑轮悬挂方式**

利用安全扣和滑轮上的两个挂孔扣眼，可实现多种滑轮悬挂（RP282）承载。大挂孔扣眼最多可同时使用两个安全扣。

无论何时安装滑轮，框架都要与受力方向一致，并使其受力均衡

### **般使用说明**

使用本产品之前，务必仔细阅读并理解本一般使用说明。如需了解有关完整信息，用户还应阅读并理解实际产品的具体说明。

涉及使用这种设备的活动均属于危险作业。这些示意图仅显示一些可能正确和不正确的使用方法。本说明并未涵盖与使用本设备有关的所有可能性。本设备操作人员不得处于可能影响用户安全的身体状况。本设备只能由合格人员或经过专门培训的人员使用，并由合格人员直接监督。如果不确定，请在从事任何作业活动之前，请向经验丰富的合格教员寻求专业培训。你必须对自己的行为负责。本说明并非取代专业培训的需要。

### **通则**

ISC防止高空坠落的设备和部件均能达到或超过公认的欧洲、美国或其他国际标准。用户有责任在使用前阅读并理解本说明。如果本产品在原销售国以外销售，则转售商有责任以转售所在地语言提供本文件。在任何使用本产品之前必须进行风险评估，并且对于任何高空作业均需配备有一个救援计划。始终确保安全系统内所有组件相互兼容，并使系统安全运行。建议由合格的人员对任何安装的可行性进行验证。如果您对所选产品的兼容性有任何疑问，请咨询制造商。禁止超过制造商指定的负载或者使用公认的安全系数从指定的MBS派生的负载。请勿以任何方式修改或改装本设备。

### **使用要求**

用户有责任确保理解并正确、安全使用本设备，仅将其用于设计目的，并且执行所有适当的安全程序。在有害化学品附近使用本产品或搬运机器、有电气危险或接近尖锐的边缘和磨损表面时应特别小心。潮湿和冰冷的作业条件可能会导致绳索变得光滑。制造商或经销商将不承担由于不正确使用本设备而造成的最终损坏、伤害或死亡之责任。

### **检查和维护**

在使用前、使用过程中和使用后，必须对产品进行目视检查，以确保产品处于可用状态并正常运行。除了由用户进行基本的视觉检查之外，还必须每年检查产品，或者由制造商或制造商授权的合格人员根据当地法规或使用强度更频繁地检查产品。其他因素，例如极端温度、湿度、化学品的影响、锈蚀、切割、磨损或使用频率等可能会影响设备所需的保养间隔。检查的细节应记录在产品记录卡/区。如果对其安全使用的情况有任何疑问，或者如果已经用于防止坠落发生事例，本产品应立即停止使用，不得继续使用，需等到合格专业人员书面认可可再次安全使用。修理或更换部件只能由制造商或其认可的维修代理商进行。有缺陷的设备应该销毁，以确保它不被当作安全设备使用

### **使用周期**

请注意，本产品接触到化学品、极端温度、锋利的边缘，或受到重大跌落或负载等情形，将显著缩短产品的使用寿命，甚至只能一次性使用。对于塑料或纺织产品，ISC产品的潜在使用寿命可达10年以上；对于金属产品来说，使用寿命更长。产品的实际使用寿命取决于多种因素，如使用强度、使用频率、使用环境（湿度、盐分、沙粒、水分等），使用者的能力，以及如何维护和存储等。

### **清洁方式**

产品可以定期（或在海洋环境中使用后）用温和的清洁剂清洗。之后，产品允许自然干燥。活动部件可能会用轻质机油定期上油。确保润滑油不会与紧靠绳索和/或纺织部件的摩擦部件接触。

### **储存和运输**

产品应存放在清洁、干燥的环境中，避免接触腐蚀性或化学物质，远离所有直接的热源。运输过程中应注意保护产品免受损坏

Notes

PULLEY

## Product Record Details

- 1** Item, Položka, Element, Artikel, Artículo, Tuote, Élément, Articolo, Onderdeel, Artikel, Pozycja, Item, Objekt, 項目, 产品
- 2** Serial Number, Sériové číslo, Seriennummer, Seriennummer, Número de serie, Sarjanumero, Numéro de série, Numero di serie, Seriennummer, Seriennummer, Numer seryjny, Número de série, Seriennummer, シリアル ナンバー, 编号.
- 3** Year of manufacture, Rok výroby, Produktionsår, Herstellungsjahr, Año de fabricación, Valmistusvuosi, Année de fabrication, Anno di produzione, Productiejaar, Produksjonsår, Rok produkcji, Ano de fabric, Tillverkningsår, 製造年, 制造年份.
- 4** Purchased from, Zakoupeno od, Købt af, Gekauft von, Comprado en (distribuidor), Ostopaikka, Acheté auprès de, Acquistato da, Gekocht bij, Kjøpt fra, Zakupione od, Adquirido de, Inköpt hos, 購入日, 购买来源.
- 5** Purchase date, Datum nákupu, Købsdato, Kaufdatum, Fecha de compra, Ostopäivä, Date d'achat, Data di acquisto, Aankoopdatum, Kjøpsdato, Data zakupu, Data da aquisição, Inköpsdatum, 購入日, 购买日期.
- 6** Name of Manufacturer, Výrobce, Producent, Hersteller, Fabricante, Valmistaja, Fabricant, Produttore, Fabrikant, Produsent, Producent, Fabricante, Tillverkare, メーカー名, 制造商的名字.
- 7** Date of first use, Datum prvního použití, Datoen for første anvendelse, Datum der ersten Benutzung, Fecha del primer uso, Ensimmäinen käyttöpäivä, Date de première utilisation, Data del primo utilizzo, Datum van ingebruikname, Dato for første gangs bruk, Data pierwszego użycia, Data da primeira utilização, Datum för första användning, 初回使用日, 第一次使用日期.
- 8** Inspection date, Datum kontroly, Inspektionsdato, Prüfungsdatum, Fecha de inspección, Tarkistuspäivä, Date d'inspection, Data ispezione, Inspectiedatum, Kontrollidato, Data przeglądu, Data da inspeção, Inspektionsdatum, 検査日, 検査日期.
- 9** Reason (periodic examination (E) or repair (R)), Důvod (periodická prohlídka (E) nebo oprava (R)), Grund (periodisk undersøgelse (E) eller reparation (R)), Grund (regelmäßige Prüfung (E) oder Reparatur(R)), Motivo (examinación periódica (E) o reparación(R)), Syy (määräaikainen tarkistus (E) tai korjaus (R)), Motif (examen périodique (E) ou réparation (R)), Motivo (esame periodico (E) o riparazione (R)), Reden (periodiek onderzoek (E) of reparatie (R)), Årsak (periodisk kontroll (E) eller reparasjon (R)), Powód (przeгляд okresowy – E; naprawa – R), Motivo (Inspeção periódica [E] ou reparação [R]), Orsak (periodiskt återkommande granskning (E) eller reparation (R)), 理由 (定期検査 [E] または修理 [R]), 原因 (定期検査[E]或修复[R]) .
- 10** Conform, Odpovídá, Overholdelse, Bedingungen erfüllt, Conformidad, Vaatmustenmukaisuus, Conformité, Conforme, Voldoet aan, Samsvar, Zgodność, Conformidade, Efterlevnad, 適合, 确认.
- 11** Comments, Připomínky, Bemærkninger, Kommentare, Comentarios, Kommentit, Commentaires, Commenti, Opmerkingen, Kommentarer, Uwagi, Comentários, Kommentarer, コメント, 评论.
- 12** Name and Signature, Podpis, Underskrift, Unterschrift, Firma, Allekirjoitus, Signature, Firma, Handtekening, Signatur, Podpis, Assinatura, Underskrift, 署名, 签名.
- 13** Next inspection date





<b>Eiger Range</b>					<b>PPE Regulation 2016/425</b>	
Model	Part No.	Mat.	Ø (mm)	MBS (kN) <sup>1</sup>	Module D / B CE	Module D / B UKCA
Small Single	RP012	A	10 -13mm	35	0598/0082	N/A
Small Double	RP030	A	10 -13mm	35	0598/2777	N/A
Med Single Dbl End	RP034	A	10 -13mm	35	0598/2777	N/A
Med Single	RP032	A	10 -13mm	35	0598/2777	N/A
Med Double	RP033	A	10 -13mm	35	0598/2777	N/A
Small Double redirect	RP031	A	10 -13mm	35	0598/2777	N/A
Micro Single	RP037x.2	A	10 -13mm	28	0598/0082	N/A

<b>Prussik Range</b>						
Shear Reduction <sup>2</sup>	RP029	A / ST	10 -13mm	44	0598/2777	N/A
Small Single <sup>2</sup>	RP060	A / ST	10 -13mm	40	0598/2777	N/A
Small Single with Becket	RP062	A / ST	10 -13mm	40	0598/2777	N/A
Small Double	RP061	A / ST	10 -13mm	40	0598/2777	N/A
Med Single <sup>2</sup>	RP063	A / ST	10 -13mm	50	0598/2777	N/A
Med Single with Becket	RP065	A / ST	10 -13mm	50	0598/2777	N/A
Med Double	RP064	A / ST	10 -13mm	50	0598/2777	N/A
Large Single <sup>2</sup>	RP066	A / ST	10 -16mm	70 / 50	0598/2777	N/A
Large Single with Becket	RP068	A / ST	10 -16mm	70 / 50	0598/2777	N/A
Large Double	RP067	A / ST	10 -16mm	70 / 50	0598/2777	N/A
X Large Single	RP069	A / ST	<= 20mm	70 / 50	0598/2777	N/A

<b>Specialist Range</b>						
Rope Wrench Pulley <sup>3</sup>	RP281	A	10 -13mm	35	0598/2777	N/A
Multiple Attachment Pulley	RP282	A	10 -13mm	30	0598/2777	N/A
Aluminium						A
Stainless Steel / Edelstahl / Acero Inoxiable / Roestvrij Staal / Inox / Acciaio Inossidabile						ST
<sup>1</sup> Maximum Load						
<sup>2</sup> Fixed versions comply with PPE Regulation 2016/425, not EN12278						
<sup>3</sup> Version compliant with PPE Regulation 2016/425 only - Wheel does not rotate when loaded with >200kg						

A full Declaration of Conformity is available at [www.iscwaales.com](http://www.iscwaales.com)

**Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425**

Notified Body having carried out the CE type test (**Module B**):

Oznámený subjekt, který provedl test typu CE (**Module B**):

Den underrettede myndighed har foretaget CE-typetesten (**Module B**):

Zuständige Stelle, die die CE-Typ-Prüfung durchgeführt hat (**Module B**):

Autoridad notificada tras realizar la prueba de tipo CE (**Module B**):

CE-tyyppitestauksen suorittanut ilmoitettu laitos (**Module B**):

Organisme notifié ayant mené le test de type CE (**Module B**):

Organismo notificato che ha condotto il test di conformità CE (**Module B**):

De aangemelde instantie die het CE-typeonderzoek heeft uitgevoerd (**Module B**):

Teknisk kontrollorgan som har utført CE-typetesten (**Module B**):

Odpowiednia organizacja, która przeprowadziła test CE (**Module B**):

Órgão notificado que realizou o tipo de teste CE (**Module B**):

Anmäلت organ som har utfört CE-typtest (**Module B**):

**SATRA Technology Europe Ltd. (2777),**

**Bracetown Business Park,**

**Clonee,**

**Dublin,**

**D15 YN2P.**

**Ireland**

**APAVE SUDEUROPE SAS (0082)**  
**8 rue Jean-Jacques Vernazza – ZAC.**  
**Saumaty-Séon – CS 60193**  
**13322**  
**Marseille Cedex 16**  
**France**

Notified body responsible for production monitoring and inspection (**Module D**):

Oznámený subjekt odpovědný za sledování výroby a kontroly (**Module D**):

Den underrettede myndighed, der har ansvaret for overvågning og inspektion af produktionen (**Module D**):

Zuständige Stelle für die Überwachung und Prüfung der Produktion (**Module D**):

Autoridad notificada responsable de la inspección y del control de producción (**Module D**):

Tuotannon valvonnasta ja seurannasta vastannut ilmoitettu laitos (**Module D**):

Organisme notifié responsable de l'inspection et du contrôle de la production (**Module D**):

Organismo notificato responsabile del monitoraggio della produzione e delle ispezioni (**Module D**):

De aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor het toezicht op de productie en de inspectie (**Module D**):

Teknisk kontrollorgan som er ansvarlig for overvågning og kontroll av produksjonen (**Module D**):

Odpowiednia organizacja odpowiedzialna za monitorowanie i inspekcję produkcji (**Module D**):

Órgão notificado responsável pela monitorização de produção e inspeção (**Module D**):

**SGS Fimko Oy (0598)**

**Takomotie 8**

**FI-00380 Helsinki**

**Finland**

**UKCA Certification UK PPE Regulation 2016/425 (as retained in UK law and amended).** **UK**<sup>0120</sup>**CA**

**Module D - Ongoing conformity - Production monitoring and inspection**

**Module B - Type Approval - Product type test examination**

**Approved Body (Module D):**

**SGS United Kingdom Ltd (0120),**

**Rossmore Business Park**

**Ellesmere Port, Cheshire**

**CH65 3EN**

**U.K.**

**Approved Body (Module B):**

**SATRA Technology Centre (0321),**

**Wyndham Way, Telford Way,**

**Kettering**

**Northamptonshire**

**NN16 8SD**

**U.K.**

climb. work. rescue.

I|S|C

Solutions in Metal

International Safety Components Ltd.  
Unit 1, Plot 2  
Llandygai Industrial Estate  
Bangor  
Gwynedd  
LL57 4YH  
United Kingdom

T > +44 (0) 1248 363 125

[sales@iscwales.com](mailto:sales@iscwales.com)  
[www.iscwales.com](http://www.iscwales.com)

